

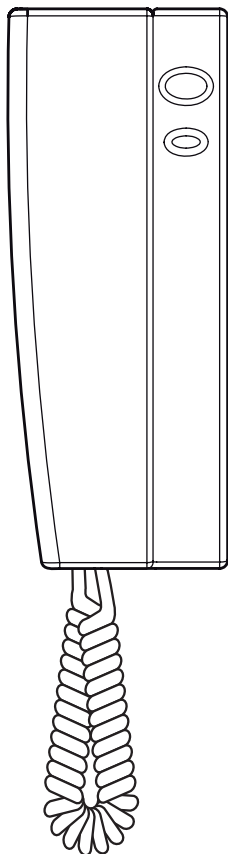


Il marchio b-red è di proprietà di Bpt S.p.A

Importato da Bpt S.p.A per il mercato europeo
Via Roma, 41 - 30020 Cinto Caomaggiore (VE)-Italy
www.bpt.it

The trademark b-red is property of Bpt S.p.A

*Imported for EU market by Bpt S.p.A
Via Roma, 41 - 30020 Cinto Caomaggiore (VE)-Italy
www.bpt.it*



CITOFONO AUDIO RECEIVER



- I** ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
- GB** INSTALLATION INSTRUCTIONS
- D** ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR
- FR** INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
- E** INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR
- P** INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR
- NL** GEBRUIKSAANWIJZINGEN OPGELEET VOOR DE
- SL** NAVODILA ZA INSTALATERJA
- HR** UPUTE ZA INSTALATERA
- H** ÚTMUTATÓ A BESZERELÉST VÉGZŐ SZAKEMBER RÉSZÉRE
- CZ** NÁVOD NA INSTALACI
- SK** NÁVOD NA INSTALÁCIU
- PL** INSTRUKCJA INSTALACJI
- RO** INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALATOR
- GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ
- RUS** ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МОНТАЖНИКА

ARW201

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

CITOFONO ARW201

AVVERTENZA PER L'INSTALLATORE

Queste istruzioni devono rimanere allegate al derivato interno.

Attenzione.

Prima di procedere all'installazione delle apparecchiature leggere attentamente le "AVVERTENZE DI SICUREZZA".

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel seguente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso, d'installazione e manutenzione.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità delle apparecchiature.
- L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle Norme di sicurezza vigenti.
- Per evitare di ferirsi, le apparecchiature devono essere assicurate alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- A monte dell'impianto citofonico/video citofonico deve essere installato un interruttore di rete bipolare secondo la normativa vigente.
- Le apparecchiature non devono essere esposte a stillicidio o a spruzzi d'acqua.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento del calore.
- Prima di collegare le apparecchiature accertarsi che i dati di targia siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Queste apparecchiature dovranno, come tutti gli apparecchi costituenti l'impianto, essere destinati unicamente all'uso per il quale sono state espressamente concepite; qualunque uso diverso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire le apparecchiature dalla rete di alimentazione elettrica, aprendo l'interruttore dell'impianto.

- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento degli apparecchi, distaccarli dall'alimentazione e non manometterli.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente, dove previste, siano presenti sugli apparecchi.

DESCRIZIONE PRODOTTO

Citofono ARW201

L'unità citofonica è costituita da un apparecchiatura da parete munita di cornetta (fig. 1).

L'unità citofonica è predisposta per l'espansione di impianti citofonici AKW200 e videocitofonici VKW201 (NO VKW200 e NO AKW201).

AVVERTENZA

Il sistema funziona a bassissima tensione di sicurezza (15,5+20 V DC fornita direttamente da linea BUS); non deve essere collegato a tensioni superiori.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Citofono ARW201

Fixare il supporto direttamente al muro (fig. 2), o alla scatola d'incasso (fig. 3 o fig. 4) utilizzando le viti ed i tasselli in dotazione. Nel caso i cavi arrivino da una canalina esterna alla parete seguire le indicazioni di figura 5.

Su pareti non perfettamente piane evitare il serraggio eccessivo delle viti. Effettuati i collegamenti (fig. 6) (vedere "ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO/ CONFIGURAZIONE") posizionare il citofono sul supporto in metallo come indicato in figura 7.

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO/ CONFIGURAZIONE

AVVERTENZA

Non aprire o manomettere le apparecchiature; all'interno è presente tensione.

Per i collegamenti fare riferimento agli schemi in figura 9+11.

I collegamenti fra le apparecchiature devono essere realizzati tramite due conduttori polarizzati.

I cavi utilizzabili sono:

- doppino telefonico;

- **piattina bifilare,**
- **cavo citofonico.**

Funzione dei morsetti del citofono

ARW201 (fig. 6)

AUX servizi ausiliari 24 Vmax 100 mA

L-/- linea dati BUS

L+ linea dati BUS

NOTA. In caso di utilizzo del derivato citofonico ARW201 questo dovrà essere collegato prima dell'ultimo derivato video.

Funzione dei ponticelli del citofono

ARW201 (fig. 8) (Tab. 1)

Ponticello JP1

(selezione volume della chiamata)

Normalmente viene fornito inserito.

Togliere il ponticello JP1 qualora si voglia attenuare il volume della nota di chiamata.

ATTENZIONE. In presenza di più citofoni con la stessa chiamata solo due possono avere il volume della nota alto.

Ponticello JP2

(selezione del gruppo intercomunicante)

Normalmente viene fornito inserito.

Togliere il ponticello JP2 per cambiare il gruppo intercomunicante a cui appartiene il derivato.

Ponticello JP3

(selezione della chiamata)

Normalmente viene fornito inserito.

Togliere il ponticello JP3 qualora si voglia rendere possibile una seconda chiamata.

Assicurarsi che anche il ponticello JP4 della targia sia disinserito.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

AVVERTENZA

In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore, ecc.) avvalersi di personale specializzato.

Citofono ARW201

L'apparecchio dispone di due pulsanti per i seguenti comandi (fig. 1):

→ Apriporta (1)

- Servizio ausiliario/intercomunicante (2)

(1) Il comando apriporta può essere azionato anche se la cornetta è aganciata.

(2) Il comando servizi ausiliari può essere utilizzato per attivare, tramite opportuni dispositivi non facenti parte del kit, funzioni ausiliarie quali luci scale, aperture supplementari e relè a bassa tensione.

Nella cornetta ARW201, in impianti videocitofonici VKW201, NON può essere utilizzato il contatto servizi ausiliari.

Si sconsiglia di collegare assieme il comando ausiliario (Aux) di derivati interni diversi.

La chiamata proveniente dal posto esterno è caratterizzata da una nota bitonale.

Funzionamento intercomunicante

Per chiamare gli apparecchi dello stesso gruppo intercomunicante, alzare la cornetta, premere il pulsante - (il segnale di chiamata è una nota a tono continuo) e attendere la comunicazione. La conversazione interna non può essere sentita all'esterno.

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

ARW201 HANDBEST

WARNING

FOR THE INSTALLER

These instructions must remain attached to the receiver.

Attention.

Before installing the equipment, carefully read the "SAFETY WARNINGS".

SAFETY WARNINGS

Read the following warnings carefully as they provide important instructions regarding the safe use, installation and maintenance of the equipment.

- After having removed the packing, make sure that the equipment is intact.
- The system must be installed in compliance with current safety Standards.
- To avoid injury, the equipment must be secured to the wall according to the installation instructions.
- **The power supply for this system should be connected to a 230 volts A/C fuse spur.**
- **The equipment must not be exposed to dripping or splashes of water.**
- **Do not obstruct the openings or slots used for ventilation or heat disposal.**
- **Ensure power supply require-**

Caratteristiche Tecniche	
	Citofono ARW201*
Alimentazione	da APSW2 o VPSW201 20 V DC 15,5+20 V DC
Temperatura di funzionamento	da 0 °C a 35 °C
Nota di chiamata	bitonale
Dimensioni	83,3x211x48 mm

* Possibilità di collegare un contatto ausiliario (max 100 mA, 24 V)

ments comply with the main supply voltage.

- This equipment should, like all the system equipment, be used only for the purpose for which it was explicitly designed; any different use is improper and dangerous.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the equipment from the power supply network by opening the system switch.
- In case of failure and/or malfunction of the devices, detach them from the power supply and do not tamper with them.
- Should the device require repair, contact a manufacturer-authorized technical service centre only.
- Failure to comply with the above instructions may compromise the equipment's safety.
- The installer must make sure that the information for the user, where applicable, is present on the devices.

PRODUCT DESCRIPTION

ARW201 Handset

The handset is composed of a wall unit with receiver (fig. 1).
The video entry control unit is set up for the expansion of AKW200 audio entry control and VKW201 video entry control systems (NO VKW200 and NO AKW201).

WARNING

The system operates at a very low safety voltage (15.5+20 V DC supplied directly on BUS line): it must not be connected to a higher voltage.

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY

ARW201 Handset

Fix the back plate directly to the wall (fig. 2) or to the recessed mounting box (fig. 3 and fig. 4) using the fixings provided.

For a surface mount cable follow the instructions in figure 5.

Avoid excessive tightening of screws on walls that are not perfectly flat.

After making the connections (fig. 6) (see "INSTRUCTIONS FOR CONNECTION/CONFIGURATION"), place the audio entry control on the metal support as shown in figure 7.

INSTRUCTIONS FOR CONNECTION/CONFIGURATION

WARNING

Do not open or tamper with the units; live voltage is present in them.

For connections, refer to the diagrams in figure 9+11.

This is a two wire system using two polarized conductors.

The following cables can be used:
- twisted pair;
- symmetrical pair cable,
- intercom cable.

Function of terminals of handset

ARW201 (fig. 6)

AUX auxiliaries 24 Vmax 100 mA
L/- data line
L+ data line

NOTE. If the ARW201 audio entry control extension is used, it must be connected before the last video extension.

Function of the jumpers of handset ARW201

(fig. 8) (Tab. 1)

JP1 Jumper

(call volume control)

Default (on) position is for normal audio level. Remove JP1 to decrease the call alert volume.

WARNING: If there are more than one handset active on the same call, only two of them will work with high ring tone.

JP2 Jumper

(Intercom selection)

Default (on) allows intercommunication with all handsets with the same JP2 position.

Remove JP2 to communicate with all other handsets with the same JP2 removed.

JP3 Jumper (call selection)

Default (on) This handset will respond to button one being called.

Remove JP3 This handset will respond to button two being called.

In addition JP4 in the entry panel must also be removed.

USER INSTRUCTIONS

WARNING

In case of damage, modifications or interventions on system devices (power supplier, etc.) request help from specialized professionals.

ARW201 Handset

The unit has two buttons for the following controls (fig. 1):

- Door lock release (1)
- Intercom operating mode (2)

(1) The door lock release control can also be activated without lifting the receiver.

(2) The auxiliary control can be used to activate auxiliaries such as stairs lighting, low voltage supplementary and relay lock release.

In the ARW201 receiver, in VKW201 video entry control systems, the auxiliary services contact may NOT be used.

It is not advisable to connect the auxiliary controls (Aux) of different internal receivers together.

A call from the external unit is characterized by a dual tone sound.

Intercommunicating operating mode

To call units calling on the same intercom group, lift the receiver, push the button • (the call signal is a note with a continuous tone) and wait for the connection.

Internal conversation cannot be heard on the outside.

If a user makes a call to a busy unit an engaged signal is given.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

D ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

SPRECHGARNITUR ARW201

HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

Diese Anweisungen müssen vor Installationsbeginn gelesen werden.

Achtung.

Vor der Installation der Geräte, aufmerksam die "SICHERHEITSHINWEISE".

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die in dieser Installationsanleitung die Anweisungen sorgfältig, weil diese wichtige Hinweise für die Sicherheit für die Benutzung, Installation und Wartung geben.

• Prüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung die Unversehrtheit der Geräte.

• Die Ausführung der Anlage muss den gültigen Sicherheitsnormen entsprechen.

• Um Verletzungen zu vermeiden müssen die Geräte gemäß den Installationshinweisen an der Wand befestigt werden.

• **Vor der Sprech-/Videosprechgerät muss entsprechend der gesetzlichen Bestimmung, ein zweipoliger Netzschalter installiert werden.**

• **Die Nebensprechstelle der Sprech-/Videosprechgerät und das Netzgerät müssen vor Tropf- und Wasserstrahlen geschützt sein.**

• **Die Öffnungen oder Schlitze zur Belüftung bzw. Wärmeableitung nicht verschließen.**

• **Vor dem Anschluss der Geräte ist zu prüfen, ob die Kennschilddaten denen des Stromverteilernetzes entsprechen.**

• Diese Geräte müssen, wie alle zur Anlage gehörigen Geräte allein für die Nutzung vorgesehen werden, für den sie ausgelegt wurden. Jeglicher anderer Einsatz ist als unsachgemäß und gefährlich zu betrachten.

• Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht wurden.

• Vor jeglichen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten müssen die Geräte vom Stromversorgungsnetz getrennt werden.

• Bei Defekten und/oder Funktionsstörungen an den Geräten, sind diese von der Stromversorgung zu trennen und dürfen nicht verändert werden.

• Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturen ausschließlich an eine vom Hersteller zugelassene Kundendienststelle.

• Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann die Sicherheit der Geräte beeinträchtigen.

• Der Installateur muss sich vergewissern, dass die Hinweise für den Anwender, wo vorgesehen, auf den Geräten vorhanden sind.

Technical features	
	ARW201* Handset
Power supply	from APSW2 or VPSW201 20 V DC 15,5+20 V DC
Working temperature range	from 0 °C to 35 °C
Ring tone	dual tone
Dimensions	83,3x211x48 mm
* Possibility to connect an auxiliary contact (max 100 mA, 24 V)	

PRODUKTBESCHREIBUNG

Sprechgarnitur ARW201

Die Sprechanlage besteht aus einem Gerät für Wandbefestigung mit Hörer (Abb. 1).

Die Sprechereinheit ist für die Erweiterung mit Sprechanlagen AKW200 und Videosprechanlagen VKW201 (NO VKW200 und NO AKW201) vorgerüstet.

HINWEIS

Das System arbeitet mit einer Sicherheitsspannung von 15,5+20 VDC wird direkt von der BUS-Leitung geliefert, höhere Spannungen dürfen nicht angeschlossen werden.

ANWEISUNGEN FÜR DIE MONTAGE

Sprechgarnitur ARW201

Die Wandhalterung direkt an der Wand (Abb. 2) oder am Unterputzkasten (Abb. 3 oder Abb. 4) mit den beiliegenden Schrauben und Dübeln befestigen.

Falls die Kabel aus einem externen Kabelkanal aus der Wand kommen, den Anweisungen der Abbildung 5 folgen. Bei ungeraden Wänden ist ein zu starkes Anziehen der Schrauben zu vermeiden.

Nach den Anschlüssen (Abb. 6) (siehe "ANWEISUNGEN FÜR ANSCHLUSS/KONFIGURATION") die Sprechanlage, wie in der Abbildung 7 gezeigt, an der Metallhalterung anbringen.

ANWEISUNGEN FÜR ANSCHLUSS/KONFIGURATION

HINWEIS

Die Geräte mit 230 VAC Anschluss nicht öffnen, im Inneren Hochspannung vorhanden.

Für die Anschlüsse siehe Schaltpläne der Abbildungen 9+11.

Die Verbindungen zwischen den Geräten werden mit zwei gepolten Adern hergestellt.

Verwendbare Kabel sind:

- Installationskabel IY2Y,
- zweidrädriges Flachkabel,
- Sprechanlagenkabel NYM usw.

Funktion der Klemmen der Sprechgarnitur ARW201 (Abb. 6)

AUX Zusatzfunktion 24 Vmax 100 mA

L-/- Datenleitung

L+ Datenleitung

ANMERKUNG. Bei der Verwendung der Innensprechstelle ARW201, muss diese vor dem letzten internen Videosprechgerät angeschlossen werden.

Funktion der Überbrückungsklemmen der Sprechanlage ARW201 (Abb. 8) (Tab. 1)

Überbrückungsklemme JP1

(Wahl der Lautstärke des Ruftons)

Im Auslieferungszustand auf höchste Lautstärke, zur Reduzierung die Überbrückungsklemme JP1 abnehmen.

ACHTUNG. Wenn mehrere Sprechgarnituren die gleiche Rufstaste haben, können nur zwei mit voller Rufauftaststärke arbeiten.

Überbrückungsklemme JP2

(Wahl der Teilnehmergruppe)

Die Überbrückungsklemme JP2 ist für die Unterscheidung der Zugehörigkeit des internen Sprechverkehrs. Durch Entfernen des JP2 wird eine weitere Gruppe für den Internen Sprechverkehr gebildet. Interner Sprechverkehr kann also nur in der eigenen Gruppe erfolgen.

Überbrückungsklemme JP3

(Wahl des Anrufes)

Durch Entfernen der Überbrückungsklemme JP3 wird das Handsprechgerät oder weiteren Handsprechgeräten der zweiten Rufstaste des Außentableaus zugeordnet. Es ist darauf zu achten, dass auch der JP4 in der Außenstation für diese Funktion gezogen ist.

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

HINWEIS

Bei Störungen, für Änderungen oder Eingriffe an den Geräten der Anlage (Netzgerät, usw.), ist immer Fachpersonal hinzuziehen.

Sprechgarnitur ARW201

Das Gerät verfügt über zwei Tasten für folgenden Steuerungen (Abb. 1):

→ Türöffner (!)

- Zusatzfunktion oder Rufstaste für internen Sprechverkehr (?)

(!) Der Türöffner kann auch dann benutzt werden, wenn der Hörer eingehängt ist.

(?) Die Steuerung der Zusatzfunktionen kann durch geeignete Vorrichtungen, die nicht zum Set gehören, für das Einschalten des Treppenlichts, weiterer Schaltungen oder zur Steuerung

eines Relais mit Niederspannung benutzt werden.

Bei Videosprechanlagen VKW201 kann im Hörer ARW201 der Kontakt Zusatzfunktionen NICHT verwendet werden.

Es wird davon abgeraten, zusammen mit der Zusatzsteuerung (Aux) weitere Innensprechstellen anzuschließen. Der von der Außenstation kommende Ruf ist durch einen Zweiklangruf erkennbar.

Interner Sprechbetrieb

Um einen internen Sprechverkehr herzustellen, den Hörer abnehmen, die Taste • drücken (das Rufsignal ist ein Dauerton) und die Verbindung abwarten. Das interne Gespräch ist am Außentableau nicht hörbar.

ENTSORGUNG

Stellen Sie sicher, dass das Verpackungsmaterial nach den geltenden Vorschriften des Bestimmungslandes entsprechend entsorgt wird.

Nicht mehr benutzbare Geräte sind ebenfalls sachgemäß zu entsorgen. Die recycelbaren Bauteile sind mit dem betreffenden Symbol und Materialzeichen versehen.

FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

COMBINÉ ARW201

AVERTISSEMENT POUR L'INSTALLATEUR

Ces instructions doivent être laissées attaché au combiné intérieur.

Attention.

Avant d'installer les appareils, lire attentivement les "RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ".

RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

Lire attentivement les avertissements reportés sur ce document car ils fournissent des indications importantes sur la sécurité d'emploi, d'installation et d'entretien.

- Après avoir retiré l'emballage, contrôler le bon état des appareils.

• L'installation doit être effectuée en conformité aux normes en vigueur en matière de sécurité.

• Pour éviter tout risque de blessure, les appareils doivent être fixés au mur en respectant les instructions d'installation.

• En amont de l'installation de portier électronique/portier vidéo doit être installé un interrupteur de réseau bipolaire conformément aux normes en vigueur.

• Les appareils ne doivent être exposés ni au rouillement ou à la projection d'eau.

• Ne pas obstruer les ouvertures ou les fissures de ventilation ou d'élimination de chaleur.

• Avant de raccorder les appareils, contrôler que les indications reportées sur la plaque correspondante à celles du réseau électrique.

• Ces appareils ne devront être destinés, comme tous les appareils constituant l'installation, qu'à l'emploi pour lequel ils sont expressément conçus; tout autre emploi doit être considéré inapproprié et dangereux.

• Le constructeur ne pourra être tenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.

• Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher les appareils du réseau électrique, en ouvrant l'interrupteur de l'installation.

• En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement des appareils, les débrancher du secteur sans y toucher.

• Pour toute réparation, s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant.

• Le non-respect des indications reportées plus haut peut compromettre la sécurité des appareils.

• L'installateur doit contrôler que les informations destinées à l'utilisateur soient bien reportées sur les appareils.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Combiné ARW201

L'appareil est composé d'un support mural avec combiné (fig. 1).

L'unité interphone est prévue pour l'expansion d'installations de portier électronique AKW200 et de portier vidéo VKW201 (NO VKW200 et NO AKW201).

Technische Merkmale	
	Sprechgarnitur ARW201*
Stromversorgung	durch APSW2 oder 20 V DC 15,5+20 V DC
Betriebstemperatur	von 0 °C bis 35 °C.
Rufton	dual tone
Abmessungen	83,3x211x48 mm

* Anschluss eines zusätzlichen Kontaktes möglich (max 100 mA, 24 V)

Caractéristiques Techniques	
	Combiné ARW201*
Alimentation	de APSW2 ou VPSW201 20 V DC 15,5+20 V DC
Température de fonctionnement	de 0 °C à + 35 °C
Note d'appel	dual tone
Dimensions	83,3x211x48 mm

* Possibilité de raccorder un contact auxiliaire (max 100 mA, 24 V)

ATTENTION

Le système fonctionne avec une tension de sécurité très faible (15,5±20 V DC directement fournie par la ligne BUS). Il ne doit pas être raccordé sur une tension supérieure.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

Combiné ARW201

Fixez le support directement sur le mur (fig. 2) ou sur le boîtier d'encastrement (fig. 3 o fig. 4). Utilisez les vis fournies. En cas d'utilisation de câbles appariés, suivez les instructions de la figure 5. Une fois effectuées les connexions (fig. 6) (voir "INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION/CONFIGURATION"), positionner le portier électronique sur le support en métal comme indiqué à la figure 7.

INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION/CONFIGURATION

RECOMMANDATION

Ne pas ouvrir ni manipuler les appareils; à l'intérieur présence de tension.

Pour les connexions, se référer aux schémas de la figure 9+11.

Le câblage entre les appareils est réalisé par deux conducteurs polarisés. Les câbles suivants peuvent être utilisés:

- Câble téléphonique 1 paire torsadée;
- Câble méplat à 2 conducteurs,
- Câble portier audio.

Bornes de raccordement du combiné ARW201 (fig. 6)

AUX Auxiliaire 24 Vmax 100 mA

L-/- ligne de données

L+ ligne de données

REMARQUE. Au cas où serait utilisé le poste portier électronique ARW201, celui-ci devra être raccordé avant le dernier poste vidéo.

Fonctions des pontets du combiné ARW201 (fig. 8) (Tab. 1)

Pontet JP1

(Contrôle du volume d'appel)

La position par défaut (ON) pour une utilisation normale.

Retirer JP1 pour atténuer le volume d'appel.

ATTENTION: S'il y a plusieurs combinés raccordés sur un appel, seulement deux pourront disposer du volume élevé.

Pontet JP2

(Sélection d'intercommunication)

La position par défaut (on) permet l'intercommunication avec les appareils dans la même position.

Retirer JP2 pour communiquer avec les appareils sur lesquels JP2 est retiré.

Pontet JP3

(Sélection d'appel)

La Position par défaut (on) permet à

l'appareil de répondre aux appels du premier pousoir.

Retirez JP3 sur les appareils devant répondre aux appels du second pousoir. Le Pontet JP4 de la platine d'appel doit également être retiré.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

AVERTISSEMENT

En cas de dommages, Modifications ou interventions sur les appareils de l'installation (alimentation, etc.), demandez l'intervention de personnel qualifié.

Combiné ARW201

L'appareil dispose de deux pousoirs permettant les commandes suivantes (fig. 1):

→ Ouvre porte (1)

- Services auxiliaires/intercommunication (?)

(1) La commande d'ouvre Porte peut être actionnée même si le combiné est raccroché.

(?) La commande de services auxiliaires peut être utilisée pour activer d'autres dispositifs ne faisant pas partie du kit tel que éclairage de l'escalier, serrure supplémentaire ou relais basse tension.

Avec le combiné ARW201, sur des installations de portier vidéo VKW201, NE peut être utilisé le contact des services auxiliaires.

Il est déconseillé de raccorder ensemble la commande auxiliaire (Aux) de postes intérieurs différents. L'appel provenant de la platine extérieure est caractérisé par une note à deux tons.

Fonctions d'intercommunication

Pour appeler les appareils du même groupe, décrochez le combiné et actionnez le pousoir • (le signal d'appel est une note à ton continu) et attendez la communication. La conversation interne ne peut être entendue depuis l'extérieur. Si un appel est donné vers un combiné occupé, on obtiendra un signal d'occupation.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

E INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

PORTERO ELECTRÓNICO ARW201

ADVERTENCIA PARA EL INSTALADOR

Estas instrucciones deben permanecer adjuntas al derivado interno.

Atención.

Antes de proceder a la instalación de los aparatos, lea atentamente las "ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD".

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Lea atentamente las advertencias contenidas en el documento siguiente, ya que suministran importantes indicaciones acerca de la seguridad durante su instalación, uso y mantenimiento.

• Tras retirar el embalaje, compruebe que los aparatos se encuentran en perfectas condiciones.

• El funcionamiento de la instalación debe cumplir las normas de seguridad vigentes.

• Para evitar daños personales, debe fijarse los aparatos a la pared de acuerdo con las instrucciones de instalación.

• Aguas arriba de la instalación de portero/videoportero automático debe instalarse un interruptor de red bipolar conforme a la normativa vigente.

• No se debe exponer los aparatos a goteos o salpicaduras de agua.

• No obstruya las aberturas o ranuras de ventilación o evacuación de calor.

• Antes de conectar los aparatos, asegúrese de que los datos de la placa correspondan a los de la red de distribución.

• Al igual que todos los demás componentes de la instalación, estos aparatos deberán destinarse únicamente al uso para el que han sido expresamente concebidos; cualquier uso diferente se considerará inadecuado y peligroso.

• El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños derivados de usos inadecuados, erróneos o irrazonables.

• Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte los aparatos de la red de alimentación eléctrica, abriendo el interruptor de la instalación.

• En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso de los aparatos, des-

conéctelos de la alimentación eléctrica y no los manipule.

• Para cualquier tipo de reparación, acuda únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.

• El incumplimiento de las anteriores instrucciones puede poner el peligro la seguridad del aparato.

• El instalador debe asegurarse de que la información para el usuario, cuando se requiera, se encuentre en los aparatos.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Portero electrónico ARW201

La unidad de portero electrónico se compone de un aparato a pared equipado con un auricular (fig. 1).

La unidad de portero automático está preparada para la expansión de instalaciones de portero automático AKW200 y de videoportero automático VKW201 (NO VKW200 y NO AKW201).

ADVERTENCIA

El sistema funciona a una tensión de seguridad muy baja (15,5±20 V cc suministrada directamente desde línea BUS) y no se debe conectar a tensiones superiores.

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Portero electrónico ARW201

Fijar el soporte directamente a la pared (fig. 2) a la caja empotrable (fig. 3 o fig. 4), usando los tornillos y tacos suministrados.

En caso de que los cables lleguen desde una canalización exterior a la pared, seguir las indicaciones de la figura 5.

En paredes que no sean perfectamente planas, evitar un apriete excesivo de los tornillos.

Una vez realizadas las conexiones (fig. 6) (vea las "INSTRUCCIONES PARA LA CONEXIÓN/CONFIGURACIÓN"), coloque el portero electrónico en el soporte de metal, como se indica en la figura 7.

INSTRUCCIONES PARA LA CONEXIÓN/CONFIGURACIÓN

ADVERTENCIA

No abra o manipule los aparatos; por su interior circula tensión.

Para las conexiones, consulte los esquemas de la figura 9+11.

Las conexiones entre los aparatos

Características técnicas	
	Portero Electrónico ARW201*
Alimentación	desde APSW2 o VPSW201 20 V DC 15,5±20 V DC
Temperatura de funcionamiento	de 0 °C a 35 °C
Timbre de llamada	de dos tonos
Dimensiones	83,3x211x48 mm
* Posibilidad de conectar un contacto auxiliar (máx 100 mA, 24 V)	

se realizan usando dos conductores polarizados.

- Los cables que se pueden utilizar son:
- par telefónico;
 - plano de dos cables,
 - cable de portero electrónico.

Función de los bornes del portero electrónico ARW201 (fig. 6)

AUX servicios auxiliares 24V max 100 mA

L-/- línea de datos

L+ línea de datos

NOTA. Si se utiliza el derivado de portero automático ARW201, este deberá conectarse antes del último derivado de vídeo.

Función de los puentes del portero electrónico ARW201 (fig. 8) (Tab. 1)

Puente JP1

(selección del volumen de la llamada) Normalmente se suministra aplicado. Quitar el puente JP1 si se desea atenuar el volumen de la nota de llamada.

ATENCIÓN. En presencia de varios porteros electrónicos con la misma llamada, sólo dos pueden tener alto el volumen de la nota.

Puente JP2

(selección del grupo intercomunicador)

Normalmente se suministra aplicado. Quitar el puente JP2 para cambiar el grupo intercomunicador al que pertenece el derivado.

Puente JP3

(selección de la llamada)

Normalmente se suministra aplicado. Quitar el puente JP3 siempre que se quiera hacer posible una segunda llamada. Comprobar que no esté aplicado el puente JP4 de la placa.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

ADVERTENCIA

En caso de avería, modificación o intervención sobre los aparatos (alimentador, etc.), ponerse en contacto con personal especializado.

Portero electrónico ARW201

El aparato dispone de dos botones para los siguientes comandos (fig. 1):

→ Abrepuerta (1)

- Servicios auxiliares/intercomunicador (2)

(1) El comando abrepuerta se puede accionar incluso sin levantar el auricular.

(2) El comando de servicios auxiliares puede utilizarse para activar, por medio de dispositivos oportunos que no forman parte del kit, algunas funciones auxiliares como el encendido la luz de las escaleras, las aperturas suplementarias y los relés de baja tensión.

En el auricular ARW201 de las instalaciones de videoportero automático VKW201, NO se puede utilizar el contacto de servicios auxiliares.

Se recomienda conectar juntos los comandos auxiliares (Aux) de distintos derivados internos.

La llamada que llega desde la placa externa se caracteriza por una nota de dos tonos.

Funcionamiento del intercomunicador

Para llamar a los aparatos del mismo grupo intercomunicador, levantar el auricular, pulsar el botón (la señal de llamada es una nota de tono continuo) y esperar a la comunicación. La conversación interna no se puede oír desde el exterior.

ELIMINACIÓN

Comprobar que no se deposite en el medio ambiente el material de embalaje, sino que se elimina conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato, evitar que éste sea depositado en el medio ambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

Los componentes para los que está prevista la eliminación con reciclaje se indican el símbolo y la sigla del material.

INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR

TELEFONE ARW201

AVISO PARA O INSTALADOR

Estas instruções devem ser incluídas juntamente com kit.

Atenção.

Antes de executar a instalação dos aparelhos devem ler com atenção os "AVISOS DE SEGURANÇA".

AVISOS DE SEGURANÇA

Leia com atenção os avisos contidos neste documento porque fornecem indicações importantes com relação à segurança da instalação, do uso e da manutenção.

- Depois de ter removido a embalagem controle a integridade das aparelhagens.
- A execução da instalação deve ser correspondente às normas de segurança vigentes.
- Para evitar de se machucar, as aparelhagens devem ser fixadas na parede conforme as instruções de instalação.
- A montante do equipamento porteiro/vídeo porteiro deve ser instalado um interruptor de rede bipolar, de acordo com as normas em vigor.
- O derivado interno porteiro/vídeo porteiro e o alimentador não devem ser expostos a gotejamento ou a respingos de água.
- Não obstrua as aberturas ou fen-

das de ventilação ou de eliminação de calor.

- Antes de conectar as aparelhagens verifique que os dados da placa sejam correspondentes aos da rede de distribuição.
- Essas aparelhagens deverão, como todos os aparelhos que compõem a instalação, ser destinados somente ao uso para o qual foram expressamente projectados; qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e perigoso.
- O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de usos impróprios, errados e irracionais.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue as aparelhagens da rede de alimentação eléctrica, abrindo o interruptor da instalação.
- No caso de avaria e/ou mau funcionamento dos aparelhos, desligue-os da alimentação e não abra os mesmos.
- Para a eventual reparação procure somente um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante.
- A falta de respeito de quanto acima pode comprometer a segurança dos aparelhos.
- O instalador deve certificar-se que as informações para o utente, onde previstas, estejam presentes nos aparelhos.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Telefone ARW201

Unidade intercomunicador constituída por um telefone de parede que contém o micro-auscultador (fig. 1).

Unidade porteiro é predisposta para a ampliação de equipamentos porteiros AKW200 e vídeo porteiros VKW201 (NÃO VKW200 e NÃO AKW201).

AVISO

O sistema funciona em baixíssima tensão de segurança (15,5+20 V DC fornecida directamente por linha BUS); não deve ser ligado a tensões superiores.

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Telefone ARW201

Fixe o suporte directamente à parede (fig. 2), ou à caixa de encastrar (fig. 3 ou fig. 4) utilizando os parafusos e as buchas fornecidas.

Se os cabos chegam de uma calha externa à parede, siga as indicações da figura 5. Em paredes não perfeitamen-

te planas, evite o aperto excessivo dos parafusos.

Efectuadas as ligações, (fig. 6) (ver "INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO/CONFIGURAÇÃO") posicione o intercomunicador no suporte de metal conforme indicado na figura 7.

INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO/CONFIGURAÇÃO

AVISO

Não abra ou adultere o aparelho; dentro existe alta tensão.

Para as ligações, consulte os esquemas na figura 9-11.

As ligações entre os aparelhos são realizadas por meio de dois condutores polarizados.

Os cabos que podem ser utilizados são:

- par trançado telefónico;
- cabo de intercomunicador.

Funcão dos bornes do telefone ARW201 (fig. 6)

AUX serviços auxiliares 24V max 100 mA

L-/- linha de dados

L+ linha de dados

NOTA. No caso de utilização do telefone porteiro ARW201 o mesmo deverá ser ligado antes do último borner.

Funcão das ligações em ponte do telefone ARW201 (fig. 8) (Tab. 1)

Ligação ponte JP1

(seleção volume da chamada)

Normalmente é fornecida activada retirar a ligação em ponte JP1 se quiser atenuar o volume da nota de chamada.

ATENÇÃO. Na presença de vários intercomunicadores com a mesma chamada somente duas podem ter o volume da nota alta.

Ligação ponte JP2

(seleção do grupo intercomunicador)

Normalmente é fornecida activada retirar a ligação em ponte JP2 para trocar o grupo intercomunicante ao qual pertence o telefone.

Ligação ponte JP3

(seleção da chamada)

Normalmente é fornecida activada. retirar a ligação em ponte JP3 se desejar possibilitar uma segunda chamada. Verifique que também a ligação em ponte JP4 da placa esteja activada.

Características técnicas	
	Telefone ARW201*
Alimentação	de APSW2 ou VPSW201 20 V DC 15,5+20 V DC
Temperatura de funcionamento	de 0 °C a 35 °C
Nota de chamada	bitonal
Dimensões	83,3x211x48 mm
* Possibilidade de ligar um contacto auxiliar (max 100 mA, 24 V)	

INSTRUÇÕES PARA O UTENTE

AVISO

Em caso de avarias, modificações ou intervenções nos aparelhos do equipamento (alimentador, etc.) encarregar pessoal especializado.

Telefone ARW201

O aparelho possui dois botões para os seguintes comandos (fig. 1):

→ Abertura de porta (1)

- Serviços auxiliares/intercomunicador (2)

(1) O comando de abertura da porta pode ser accionado também se o micro-auscultador estiver pousado no suporte de descanso.

(2) O comando de serviços auxiliares pode ser utilizado para activar, com outros dispositivos que não fazem parte do kit, funções auxiliares, tais como luz das escadas, aberturas complementares e relés com baixa tensão.

No micro-auscultador ARW201, em equipamentos vídeo porteiro VKW201, NÃO pode ser utilizado o contacto serviços auxiliares.

Recomenda-se ligar o comando auxiliar (Aux) junto dos telefones.

A chamada proveniente da placa botoneira é caracterizada por uma nota bitonal.

Funcionamento intercomunicante

Para chamar os aparelhos do mesmo grupo intercomunicante, levante o auscultador, carregue no botão • (o sinal de chamada é uma nota com tom contínuo) e espere a comunicação. A conversação interna não é ouvida na botoneira.

ELIMINAÇÃO

Verifique que o material da embalagem não seja abandonado no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de uso do produto.

No fim do ciclo de vida do aparelho evite que o mesmo seja eliminado no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem de suas partes componentes.

Sobre os componentes, para os quais é prevista a eliminação com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

NL GEBRUIKSAANWIJZINGEN

BINNENPOST ARW201

OPGELET VOOR DE INSTALLATEUR

Deze gebruiksaanwijzingen behoren bij de eigenaar te blijven.

Let op.

Voordat u overgaat tot de installatie van de apparatuur, de "VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN" lezen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Lees de instructies in dit document aandachtig door, aangezien deze belangrijke aanwijzingen verschaffen over de veiligheid bij het gebruik, de installatie en het onderhoud.

- Na de verpakking te hebben verwijderd, verzekert u zich ervan dat de apparatuur compleet is.
- De installatie dient volgens de geldende veiligheidsvoorschriften te zijn aangelegd.
- Om te voorkomen dat u zich verkwetst, moet de apparatuur volgens de installatie-instructies aan de muur worden bevestigd.
- Er moet volgens de geldende voorschriften een bipolaire netschakelaar vóór de deurtelefoon/video-deurtelefooninstallatie worden geïnstalleerd.
- De binnenpost van de deurtelefoon/beeld-deurtelefooninstallatie het stroomvoorzieningstoestel mogen niet aan droogstelsel van waterspeters worden blootgesteld.
- Versper de ventilatieopeningen of gleuven, of die voor de warmteafvoer niet.
- Voordat u de apparatuur aansluit, verzekert u zich ervan dat de gegevens op het plaatje overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.
- Deze apparatuur moet, zoals alle apparatuur waaruit de installatie bestaat, alleen worden bestemd voor het gebruik waarvoor het speciaal is ontworpen. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en gevaarlijk worden beschouwd.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die voortkomt uit oneigenlijk, verkeerd en onverstandig gebruik.
- Voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden verricht, koppelt u het apparaat via de schakelaar van de installatie van het elektriciteitsnet.

- Bij storing en/of slechte werking van de apparaten koppelt u ze van de voeding. Maak ze niet open.
- Wend u voor eventuele reparaties uitsluitend toe een door de fabrikant erkende servicedienst.
- Indien het bovenbeschrevene niet in acht wordt genomen, kan dit de veiligheid van de apparatuur schaden.
- De monteur moet zich ervan verzekeren dat de informatie voor de gebruiker, waar voorzien, op de apparaten aanwezig is

PRODUCTBESCHRIJVING

ARW201 Binnenpost

Bestaat uit een muurbevestiging met handtelefoon (fig. 1).

De deurtelefoon-eenheid kan worden uitgebreid met AKW200 deurtelefoon-installaties en VKW201 video-deurtelefooninstallaties (GEEN VKW200 en GEEN AKW201).

OPGELET

Het systeem werkt op een zeer lage spanning (15,5-20 V DC rechtstreeks door BUS geleverd). Het mag in geen geval werken op een hogere spanning.

INSTRUCTIES VOOR DE MONTAGE

ARW201 Binnenpost

Bevestig de rugplaat tegen de wand (fig. 2) of via de opbouwdoos (fig. 3 en 4).

Gebruik de voorziene bevestigingsopeningen. Voor de opbouwdoos, volg de instructies figuur 5.

Vermijd het bovenmatige aanhalen van schroeven op muren die niet volkomen vlak zijn.

Als de aansluitingen zijn verricht (fig. 6) (zie "INSTRUCTIES VOOR DE AANSLUITING/CONFIGURATIE") plaatst u de deurtelefoon op de metalen steun, zoals wordt getoond in figuur 7.

INSTRUCTIES VOOR DE AANSLUITING/CONFIGURATIE

WAARSCHUWING

Open of forceer de apparatuur niet. Spanning inwendig aanwezig.

Raadpleeg de schema's in figuur 9-11 voor de aansluitingen.

Dit is een tweedraadstelsysteem met gepolariseerde bus.

Volgende type kabels kunnen gebruikt worden:

- getwiste kabel;
- data kabel,
- intercom kabel.

Funcities van de Binnenpost ARW201 (fig. 6)

AUX auxiliaires 24V max 100 mA
L-/- datalijn
L+ datalijn

OPMERKING. Als de ARW201 deurtelefoonpost wordt gebruikt, moet deze voor de laatste videopost worden aangesloten.

Funcitie van de Jumpers van deurtelefoon ARW201 (fig. 8) (Tab. 1)

JP1 Jumper

(oproep volume regeling)

JP1 IN: Is voor een normaal volume. Bij het wegnemen van de jumper verlaagt men het volume.

OPMERKING: Indien meer dan 1 handset behoren tot dezelfde oproep kan maar 2 handsets het maximale volume weergeven.

JP2 Jumper (Intercom selectie)

Jumper IN: Laat intercom mogelijk tussen alle handsets met JP2 positie. Indien men JP2 wegneemt kan men communiceren met alle handsets zonder JP2.

JP3 Jumper (Oproep Selectie)

JP3 IN: Deze handset zal de oproep beheren van belknop 1.

JP3 UIT: Deze handset zal de oproep beheren van belknop 2, JP4 op de buitenpost dient hier wel verwijderd te worden.

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE GEBRUIKER

WAARSCHUWING

In het geval van schade, of aanpassingen op het systeem, gelieve uw leverancier te raadplegen.

ARW201 Binnenpost

Deze binnenpost heeft twee drukknoppen met volgende functie (fig. 1):

→ Deuropener (1)

- Intercom mogelijkheid (2)

(1) De deuropener kan ook bediend worden zonder de handset te gebruiken.

(2) De extra uitgang kan worden gebruikt om bv de verlichting van de traphal te schakelen/bedienen, een lage werkspanning of om een relais te schakelen.

In de hoorn van de ARW201 kan bij VKW201 video-deurtelefoons het contact voor hulpdiensten NIET worden gebruikt.

Het wordt afgeraden de hulpbediening (Aux) van verschillende interne binnenposten samen te verbinden. Het gebruik van de extra drukknop wordt gekennmerkt door een geluid met twee tonaliteiten.

Intercomfunctie

Om een binnenpost op te roepen die dezelfde intercomgroep heeft, hef de

Technische kenmerken	
	Binnenpost ARW201*
Voeding	van APSW2, VPSW201 20V DC 15,5+20 V DC
Werktemperatuur	van 0 °C tot 35 °C
Oproeptoon	bitonale
Afmetingen	83,3x211x48 mm

* Mogelijkheid een hulpcontact aan te sluiten (max. 100 mA, 24 V)

ontvanger op, duw op de knop • (de zendercode is een geluid met een ononderbroken toon) en wacht op de verbinding.

Het interne gesprek kan lang duren of buitentekst niet worden gehoord.

Als een gebruiker naar een bezette eenheid telefeoneert, wordt een bezet-signaal gegeven.

VERWIJDERING

Denk aan het milieu: zorg dat het verpakkingsafval wordt vernietigd volgens de van kracht zijnde regels in het land van gebruik.

Respecteer de reglementen inzake recycling voor verpakkingsmaterialen en oude, defecte toestellen.

De componenten die kunnen gerecycled worden, dragen a het relevante symbool en de afkorting van het materiaal.

510 NAVODILA ZA INSTALATERJA

GOVORNI APARAT ARW201

OPOZORILO ZA INSTALATERJA

Ta navodila morajo ostati priložena notranjemu sprejemniku.

Pozor.

Pred instalacijo naprav natančno preberite "VARNOSTNA OPOZORILO".

VARNOSTNA OPOZORILO

Natančno preberite opozorila, navedena v priloženem dokumentu, saj vsebujejo pomembna navodila za varno instalacijo in vzdrževanje.

- Odstranite embalažo in preverite, da so naprave v brezhibnem stanju.
- Električna napeljava na mestu instalacije mora biti izdelana v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi.
- Za varno uporabo brez tveganja poškodb je potrebno naprave pritrditi na steno v skladu z navodili za instalacijo.
- Na samem začetku sistema domofonije/video-domofonije je potrebno instalirati omrežno bipolarno stikalo; priključek je potrebno opraviti v skladu z veljavnimi predpisi.

- **Notranji priključek domofonije/video-domofonije in napajalnik ne smeta biti izpostavljena vlagi ali vodnim kapljicam.**
- **Odprtine ali reže za ventilacijo ali za hlajenje aparata morajo biti neovirane in dobro prehodne.**
- **Pred priključitvijo aparata preverite, da podatki na tablici ustrezajo vrednostim distribucijskega električnega omrežja.**
- Kot vse aparate, ki sestavljajo sistem, je potrebno tudi te naprave uporabljati izključno v namen, za katerega so bile načrtovane in izdelane; kakršna koli drugačna uporaba je neustrezna in nevarna.
- Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za morebitno škodo, ki je posledica neustrezne, nepravilne in malomarne uporabe aparata.
- Pred katerim koli postopkom čiščenja ali vzdrževanja prekinite dovod električne napetosti na napravah tako, da odprete omrežno stikalo.
- V primeru okvare in/ali nepravilnega delovanja naprav, na slednjih prekinite dovod električne napetosti in jih sami ne poskušajte popraviti.
- Za morebitna popravila se obrnite izključno na tehnični servis, ki ga je pooblastil proizvajalec naprav.
- Neupoštevanje zgoraj navedenih informacij lahko zmanjša stopnjo varnosti naprav.
- Instalater mora zagotoviti, so vse potrebne informacije za uporabnika, če so slednje predvidene, označene ali pritrjene na aparate.

Ta dokument mora biti vedno priložen napajalniku.

OPIS IZDELKA

Govorni aparat ARW201

Govorni aparat je sestavljen iz nadomestne stenske enote, opremljene s slušalko (slika 1).

Govorni aparat je mogoče priključiti v sistem domofonov AKW200 in video domofonov VKW201 (NE modeli VKW200 in NE modeli AKW201).

OPOZORILO

Sistem iz varnostnih razlogov deluje pri izjemno nizki napetosti (15,5+20 V DC, neposredno z voda BUS): ne priključujte ga na priključke z višjo napetostjo.

NAVODILA ZA MONTAŽO

Domofon ARW201

Pritrdite podstavek neposredno na zid (slika 2), oziroma v vgradno ohišje (slika 3 ali slika 4); uporabite vijake in vložke iz

kompleta. V primeru, da kabli potekajo po kanalu, pritrjenem na zunanji strani zidu, sledite napotkom na sliki 5. Na zidovih, ki niso popolnoma ravni, vijakov ne privijajte premočno. Opravljeni priključki (slika 6) (glej "NAVODILA ZA PRIKLJUČITEV/NASTAVITVE") namestite govorni aparat na kovinski podstavek, kot je to prikazano na sliki 7.

NAVODILA ZA PRIKLJUČITEV/NASTAVITVE

OPOZORILO

Naprav ne odpirajte in ne posegajte vanj; notranji naprav je pod visoko napetostjo.

Za priključitev si oglejte načrte na slikah 9+11.

Priključki med posameznimi enotami se opravijo z dvema polariziranimi vodnikoma.

Kabli za uporabo so:

- telefonska parica;
- standardni dvožilni kabel,
- kabel za domofon.

Funkcija priključkov govornega aparata ARW201 (slika 6)

AUX dodatne funkcije 24V max 100 mA

L-/- podatkovna linija

L+ podatkovna linija

OPOMBA. V primeru uporabe govornega aparata ARW201 z video domofonskim sistemom je slednjega potrebno priključiti pred zadnjim video monitorjem.

Funkcija mostičkov govornega aparata ARW201 (slika 8) (Razpred. 1)

Mostiček JP1

(nastavitev jakosti zvonjenja)

Običajno je v kompletu že vstavljen. Snemite mostiček JP1, če želite zmanjšati jakost zvonjenja.

POZOR. Pri večjem številu govornih aparatov lahko imata pri istem klicu samo dva izmed njih visok ton zvonjenja.

Mostiček JP2

(nastavitev medsebojnega komuniciranja med sprejemniki)

Običajno je v kompletu že vstavljen. Snemite mostiček JP2, če želite spremeniti medsebojno komuniciranje med posamičnimi sprejemniki.

Mostičko JP3

(nastavitev klica)

Običajno je v kompletu že vstavljen. Snemite mostiček JP3, če želite nastaviti dodatni klic v sistemu. Preverite, da ste sneli tudi mostiček JP4 na vhodnem tabloju.

NAVODILA ZA UPORABNIKA

OPOZORILO

V primeru okvare, spremembe ali kakršnega koli drugega posega na napravah v sistemu (napajalnik, ipd.) se obrnite na strokovnjaka.

Govorni aparat ARW201

Aparat je opremljen z dvema tipkama za naslednje funkcije (slika 1):

→ Odpiranje vrat (1)

- Dodatne funkcije/medsebojno komuniciranje (2)

(1) Ukaz za odpiranje vrat je mogoče aktivirati tudi, če je slušalka položena.

(2) Ukaz za dodatne funkcije je mogoče uporabiti za aktiviranje, s pomočjo ustreznih elementov iz dodatne tržne ponudbe, dodatne funkcije, kot so luči na stopnišču, dodatni vhodi, ter nizkonapetostni releji.

Pri slušalki ARW201, v sistemu video domofona VKW201, se NE sme uporabljati kontakt za dodatno krmiljenje naprav.

Odsvetujemo, da dodatna krmiljenja (Aux) priključite na različne notranje izpeljave.

Klic od vhodnega tabloja je dvotonski.

Funkcija medsebojne komunikacije
Za klic drugih sprejemnikov v isti skupini za medsebojno komuniciranje dvignite slušalko, pritisnite tipko • (signal za to vrsto klica je neprekinjeni enotonski zvok) in počakajte na zvezo. Notranjega pogovora na prostem ni mogoče slišati.

ODSTRANJEVANJE APARATA

Embalaže aparata ne smete odvreči na divja smetišča, pač pa v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe izdelka.

Ob koncu življenjske dobe aparata tudi slednjega ne odvržite v okeje.

Aparat je potrebno odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi, pri čemer je potrebno dati prednost ločenemu zbiranju sestavnih delov za ponovno predelavo. Sestavni deli, za katere je predvideno ločeno zbiranje, so ustrezno označeni s simbolom in kratico za material.

HR UPUTE ZA INSTALATERA

PORTAFON ARW201

NAPOMENE NAMIJENJENE INSTALATERU

Ove se upute moraju uvijek nalaziti uz kućni uređaj.

Pažnja.

Prije samog pristupanja instaliranju uređaja, pažljivo pročitati "UPUTE O SIGURNOSTI".

UPUTE O SIGURNOSTI

Pažljivo pročitati napomene navedene u ovom dokumentu jer sadrže važne upute vezane uz sigurnost upotrebe, instaliranja i održavanja.

- Nakon uklanjaња ambalaže, provjeriti cjelovitost uređaja.

Tehničke karakteristike	
	Domofon ARW201*
Napajalnik	z APSW2, VPSW201 20V DC 15,5+20 V DC
Temperatura za delovanje	od 0 °C do 35 °C
Opozorilo o klicu	dvotonsko
Mere	83,3x211x48 mm

* Možnost priključitve dodatnega zunanjega kontakta (maks.100 mA, 24 V)

- Instalacija treba biti izvedena u skladu sa važećim sigurnosnim propisima.
- Kako ne bi došlo do ozljeđivanja, uređaji trebaju biti pričvršćeni na zid u skladu sa navedenim uputama.
- **Sukladno važećim propisima, sustav audio/video parafona mora biti zaštićen dvopolnom mrežnom sklopkom.**
- **Interni uređaj parafona/video parafona i uređaj za napajanje istosmjernom strujom ne smiju biti izloženi kapanju ili prskanju vodom.**
- **Nije dozvoljeno zatvaranje otvora ili procepa za ventiliranje ili hlađenje.**
- **Prije samog spajanja uređaja, provjeriti odgovaraju li podaci na pločici karakteristika električne mreže.**
- Ovi uređaji, kao i svi uređaji koji čine sustav, trebaju biti korišteni jedino u svrhu za koju su namijenjeni; upotreba u bilo koju drugu svrhu smatrati će se nepravilnom i opasnom.
- Proizvođač ne snosi odgovornost za štete koje mogu nastati uslijed nepravilne, pogrešne i neodgovorne upotrebe.
- **Prije samog čišćenja ili održavanja, isključiti uređaje iz električne mreže pomoću mrežne sklopke.**
- U slučaju kvara i/ili nepravilnog rada uređaja, isključiti ih iz struje i nikako iste neovlašteno otvarati.
- **Popravak je potrebno povjeriti samo ovlaštenom servisu.**
- **Nepridržavanje gore navedenog može dovesti u pitanje sigurnost uređaja.**
- **Instalater treba provjeriti nalaze li se na uređajima informacije namijenjene korisniku.**
- **Ovaj dokument mora uvijek biti uz uređaj za napajanje istosmjernom strujom.**

UPUTE O SIGURNOSTI

Parlafon ARW201

Sustav za komunikaciju se sastoji od uređaja koji se montira na zid i slušalice (slika 1). Sustav parafona je moguće nadograditi s parafonima AKW200 i video parafonima VKW201 (NE VKW200 i NE AKW201).

UPOZORENJE

Sustav radi pri vrlo niskom naponu (15,5±20 V DC direktno sa sabirnice): ne smije biti priključen na veću napone.

UPUTE ZA MONTIRANJE

Parlafon ARW201

Pričvrstite nosač direktno na zid (slika 2), ili na ugradnu kutiju (slika 3 ili slika 4) pomoću isporučenih vijaka i tiplji. Ako kabeli dolaze iz instalacijskog kanala izvane zida, slijediti upute prikazane na slici 5.

Kod zidova koji nisu sasvim ravni, izbjegavajte pretjerano stezanje vijaka. Izvršiti spajanja (slika 6) (vidi "UPUTE ZA SPAJANJE/KONFIGURACIJU") postaviti parafon na metalno postolje kako je prikazano na slici 7.

UPUTE ZA PRIKLJUČIVANJE/KONFIGURACIJU

NAPOMENA

Nemojte otvarati ni dirati uređaj; unutrašnjost uređaja je pod naponom.

Za spajanja pogledati sheme na slikama 9+11.

Spajanje uređaja se vrši pomoću dva naponska vodiča.

Mogu se koristiti slijedeći kabeli:

- telefonska parica;
- standardni dvožilni kabel,
- parafonski kabel.

Funkcija rednih stezaljki parlafon ARW201 (slika 6)

AUX dodatni uređaji 24V max 100 mA

L-/- prijenos podataka

L+ prijenos podataka

NAPOMENA. Koristi li se interni uređaj ARW201, ovaj će trebati biti spojen prije posljednjeg internog uređaja sa zaslonom.

Funkcija premoštenja parafona ARW2 (slika 8) (Tab. 1)

Premoštenje JP1 (odabir jačine zvuka poziva)
Uobičajeno se isporučuje već ugrađen. Maknuti premoštenje JP1 kada se želi smanjiti jačina zvuka poziva.

PAŽNJA. U slučaju da postoji više parafona, pri jednom pozivu samo dva mogu imati veću jačinu zvuka.

Premoštenje JP2 (odabir grupe između koje je moguća interna komunikacija)

Uobičajeno se isporučuje već ugrađen. Maknuti premoštenje JP2 kako bi se promijenila grupa kojoj je omogućena interna komunikacija, a kojoj pripada interni uređaj.

Premoštenje JP3

(odabir poziva)

Uobičajeno se isporučuje već ugrađen. Maknuti premoštenje JP3 ako se želi omogućiti drugi poziv. Provjeriti je li izvršeno i premoštenje JP4 vanjske jedinice.

UPUTE ZA KORISNIKA

UPOZORENJE

U slučaju kvara, izmjena ili intervencija na uređaju (ispravljač, itd.) obratite se stručnom osoblju.

Parlafon ARW201

Uređaj ima dvije tipke koje imaju slijedeću funkciju (slika 1):

→ Otvaranje vratiju (1)

- Dodatni uređaj/interna komunikacija (2)

(1) Naradba za otvaranje vratiju može biti korištena i dok je slušalica spuštena.

(2) Naradba za dodatne uređaje može se koristiti za uključivanje, pomoću odgovarajućih podataka koji se ne nalaze u kompletu, dodatnih funkcija kao što je svjetlo na stepenicama, dodatnih vratiju i niskonaponskih uređaja.

Savjetuje se da se zajedno spoji pomoćna komanda (Aux) raznih internih uređaja.

U slušalici ARW201, kod sustava video parafona VKW201, NIJE moguće koristiti kontakt za dodatne uređaje. Poziv koji dolazi izvana ima dvozvučni ton.

Funkcioniranje interne komunikacije

Kako bi se pozvali uređaji koji pripadaju istoj grupi, podignuti slušalicu, pritisnuti tipku (pozivni signal ima pritisnuti ton), te pričekati da se ostvari poziv. Interni razgovor se ne može čuti u vanjskom prostoru.

ODLAGANJE UREĐAJA I AMBALAŽE

Ambalaža se ne smije odlagati u okoliš već treba biti odložena u skladu sa propisima važećim u zemlji u kojoj se uređaj koristi.

Po isteku vijeka trajanja proizvoda nemojte isti odlagati u okoliš. Uređaj se mora odlagati u skladu sa važećim propisima dajući prednost recikliranju njegovih dijelova.

Dijelovi koje je moguće reciklirati nose na sebi simbol i oznaku materijala.

H ÚTMUTATÓ A BESZERELÉST VÉGZŐ SZAKEMBER RÉSZÉRE

ARW201 KAPUTELEFON

FIGYELMEZTETÉSEK A BESZERELÉST VÉGZŐ SZAKEMBER RÉSZÉRE

Ezt az útmutatót mindig a beltéri egységhez kell mellékelni.

Figyelem!

Mielőtt elvégezné a készülék beszerelését, olvassa el figyelmesen a csomagolásában található "BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK".

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Olvassa el figyelmesen a jelen útmutatóban található figyelmeztetéseket, mivel a készülék biztonságos használatával, beépítésével és karbantartásával kapcsolatos, fontos tudnivalókat tartalmaznak.

- Kicsomagolása után ellenőrizze a készülék épségét!
- Az elektromos hálózat kivitelezésének meg kell felelnie az érvényben levő biztonsági előírásoknak.
- A sérülések elkerülése végett a készülékeket a beszerelési útmutató alapján a falhoz kell rögzíteni.
- **Az ingatlan villamos hálózatán, a kaputelefon/video-kaputelefon csatlakozása előtt egy szabványos kétpólusú hálózati kapcsolónak kell lennie.**
- **A kaputelefon/video-kaputelefon belső egységet és a tápegységet ne tegye ki nedvességnek, víznek.**
- **Ne fedje le a szellőző vagy hőleadó biztosító nyílásokat, részeket!**
- **Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a hálózathoz, ellenőrizze, hogy az adattáblán levő adatok és a táphálózat adatai megegyeznek-e.**

Ezek a készülékek, mint a rendszert alkotó többi készülék is, kizárólag rendeltetészerűen használhatóak; minden egyéb használat rendeltetésnek meg nem felelőnek illetve veszélyesnek minősül.

- A készülék gyártója nem vonható felelősségre a készülék nem megfelelő, hibás vagy ésszerűtlen használatából eredő károkról.
- Mielőtt bármely tisztítási vagy karbantartási műveletbe kezdene, szüntesse meg a készülék hálózati csatlakoztatását, a hálózati kapcsoló kikapcsolásával.

A készülékek hibás vagy rendellenes működése esetén szüntesse meg azok hálózati csatlakoztatását, és ne végezzen rajtuk semmilyen beavatkozást.

A készülék esetleges javítását kizárólag a gyártó által feljogosított szerviz végezheti el.

- A fentiek be nem tartása veszélyeztetheti a készülékek biztonságát.
- A beszerelést végző szakembernek meg kell győződnie arról, hogy a felhasználónak szánt tudnivalók a készüléken előírászerűen fel legyenek tüntetve.

Ezt a dokumentumot mindig mellékelni kell a tápegységhez.

Tehnikke karakteristike	
	Parlafon ARW201*
Napajanje	od APSW2, WPSW201 20 V DC 15,5±20 V DC
Radna temperatura	od 0 °C do 35 °C
Ton poziva	dvozvučni
Dimenzije	83,3x211x48 mm
Mogućnost priključivanja dodatnog uređaja (max 100 mA, 24 V)	

A TERMÉK LEÍRÁSA

ARW201 kaputelefon

A beltéri egység egy falra szerelhető, telefonkagylóval ellátott dobozból áll. (1. ábra).

Az egység alkalmas az AKW200 kaputelefonnal és a VKW201 videó-kaputelefonnal való bővítésre (a VKW200 és AKW201 készülékekkel NEM bővíthető).

FIGYELMEZTETÉS

A készülék biztonsági alacsony feszültséggel (15,5+20 V DC közvetlenül a BUS vonalról) működik, ennél nagyobb feszültségű hálózatra csatlakoztatása tilos.

ÚTMUTATÓ A BESZERELÉSHEZ

ARW201 kaputelefon

Rögzítse a tartóelemet közvetlenül a falra (2. ábra) vagy a beépíthető fali dobozra (3. vagy 4. ábra) a mellékelt csavarok és dübellek felhasználásával.

Amennyiben a vezetékek egy külső vezetécsatornából érkeznek a falhoz, a 5. ábra szerint végezze el a felszerelést. Ha a fal felülete nem tökéletesen egyenletes, ne szorítsa meg túl erősen a csavarokat.

A csatlakozások elvégzése után (6. ábra) (lásd "ÚTMUTATÓ A CSATLAKOZTATÁS ÉS A KONFIGURÁCIÓ ELVÉGZÉSÉHEZ") helyezze a kaputelefont a fém rögzítőlapra a 7. ábra szerint.

ÚTMUTATÓ A CSATLAKOZTATÁS ÉS A KONFIGURÁCIÓ ELVÉGZÉSÉHEZ

FIGYELMEZTETÉS

Ne nyissa fel a készülékeket és ne végezzen rajtuk semmilyen beavatkozást; belsejében feszültség van.

A csatlakozásokhoz lásd a 9+11. ábrán látható rajzokat.

A készülékek közötti csatlakozás két polarizált vezetékkel történik. Az alkalmazható vezetékek az alábbiak: - sodrott érpáros telefonvezeték; - szimmetrikus vezetékpár, - kaputelefon-vezeték.

A ARW201 kaputelefon kapcsok funkciója (6. ábra)

AUX 24V max 100 mA segédáramkör
L-/- adatvonál
L+ adatvonál

MEGJEJEGYZÉS. Amennyiben

ARW201 kültéri egységet használ, ezt az utolsó videó-kaputelefon egység elé kell csatlakoztatni.

Az ARW201 kaputelefon áthidalók funkciója (8. ábra) (Táblázat 1)

JP1 áthidaló

(a hívási hangrög beállítás)

A gyári beállításban be van kapcsolva. Vegye ki a JP1 áthidalót, ha csökkenteni kívánja a hívójelzés hangerejét.

FIGYELEM! Ha több kaputelefon működik ugyanazon hívással, csak kettőnek lehet nagy hangrögön a hívójelzése.

JP2 áthidaló

(a duplex csoportok kiválasztása)

A gyári beállításban be van kapcsolva. Vegye ki a JP2 áthidalót, ha meg akarja változtatni a belső egység duplex csoportját.

JP3 áthidaló

(a hívás kiválasztása)

A gyári beállításban be van kapcsolva. Vegye ki a JP3 áthidalót, ha lehetővé kívánja tenni a második hívást is. Győződjön meg arról, hogy a kültéri tábla JP4 áthidalója ki legyen kapcsolva.

ÚTMUTATÓ A FELHASZNÁLÓ SZÁMÁRA

FIGYELMEZTETÉS

A rendszer készülékeinek (tápegység, stb.) meghibásodása, módosítása vagy egyéb beavatkozás esetén forduljon szakemberhez.

ARW201 kaputelefon

A készüléknek két nyomógomb található (1. ábra):

- Ajtónyitót (!)
- Segédfunkciók/duplex (?)

(!) Az ajtónyitás akkor is működtethető, ha nem emeli fel a kagylót.

(?) A segédfunkciók nyomógommbal egyébként, a szetthez nem tartozó készülékek - pl. lépcsővilágítás, további ajtónyitók, kiegészítőkkel - relék - révén működő funkciók kapcsolhatók.

Nem tanácsos a különböző beltéri egységek segédáramkör vezérlését (Aux) egymáshoz kapcsolni.

A VKW201 videó-kaputelefon rendszerek ARW201 készülékének kézibeszélőjében NEM használható a segédfunkciók érintkezője.

A kívülről érkező hívást kéttónusú hangjelzés jelzi.

Intercom működési mód

Az egy csoportba tartozó készülék

kek hívásához emelje fel a kagylót és nyomja meg a • gombot (a hívójel folyamatos, egytónusú) és várja meg a választ. A belső beszélgetés kívülről nem hallható.

A KÉSZÜLEK HULLADÉKKÉNT VALÓ KEZELÉSE

Ügyeljen arra, hogy a csomagolóanyagok ne szennyezzék a környezetet, hanem az országban érvényes rendelkezéseknek megfelelően kerüljenek a hulladékgyűjtőbe.

Ügyeljen arra, hogy az élettartamának végére érő készülék eldobásával ne szennyezze a környezetet.

A készülék hulladékként való kezelését az érvényes rendelkezéseknek megfelelően kell elvégezni, lehetőleg úgy, hogy az arra alkalmas alkatrészeket újrahasznosítsák.

A hulladékként újrahasznosítható alkatrészeket fel van tüntetve az anyagok szimbóluma és betűjele.

CZ NÁVOD NA INSTALACI

DOMÁCI TELEFON ARW201

UPOZORNĚNÍ PRO INSTALAČNÍ FIRMU

Uschvejte tyto instrukce přiložené k domácímu telefonu.

Pozor.

Před montáží přístrojů si pozorně přečtěte "BEZPEČNOSTÍ UPOZORNĚNÍ".

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Pozorně si přečtěte následující upozornění, jsou uvedeny důležité pokyny pro bezpečné použití, montáž a údržbu.

- Po rozbalení zkontrolujte celistvost přístroje.
- Instalace elektrického zařízení musí odpovídat platným bezpečnostním normám.
- Aby se předšlo případným zraněním, je nutno tyto přístroje připevnit ke stěně v souladu s montážními instrukcemi.
- **Do síťového přívodu k domácímu telefonu/videotelefonu je třeba zapojit v souladu s platnými práv-**

ními předpisy dvojpólový vypínač (jistič).

- **Vnitřní jednotka telefonní/videotelefonní systému a napájecí jednotka nesmějí být vystaveny odkapávací či stříkací vodě.**
- **Nezakrývejte ventilační otvory nebo mezery pro odvádění tepla.**
- **Dríve, než zapojíte přístroje ověřte, zda údaje uvedená na štítku odpovídají hodnotám rozvodné sítě.**
- Tento přístroj, stejně jako ostatní zařízení systému, jsou určené vylučně k tomu, aby byly používány, pro které byly konstruované; jakékoliv jiné použití je považováno za nepatřičné a tudíž nebezpečné.
- Výrobce neodpovídá za případné škody, způsobené nepatřičným, chybným, či iracionálním použitím.
- Před čistěním nebo prováděním údržbových úkonů, odpojte přístroj od elektrické napájecí sítě vypnutím příslušného jističe.
- V případě poruchy nebo špatné funkce přístrojů, je odpojte od elektrické sítě a nemanipulujte s nimi.
- Pro případné opravy se obračtejte vylučně na některé z výrobcem autorizovaných servisních center.
- Nedodržením výše uvedených zásad může ohrozit bezpečnost zařízení.
- Instalační technik je povinen zkontrolovat, zda jsou veškeré přístroje vybaveny uživatelskými návody. Tento dokument musí zůstat přiložen k napájecímu zařízení.

POPIS VÝROBKU

Domácí telefon ARW201

Domácí telefon tvoří nástěnná část a sluchátko (obr. 1).

Videotelefonní jednotku lze použít k rozšíření systému domácího telefonu AKW200 a videotelefonního systému VKW201 (NE VKW200 a NE AKW201).

UPOZORNĚNÍ

Systém pracuje s bezpečným napětím (15,5+20 V DC přímo ze systémové sběrnice) a nesmí být připojován na vyšší napětí!

MONTÁŽNÍ NÁVOD

Domácí telefon ARW201

Připevňte držák přímo na zeď (obr. 2) nebo na zapuštěnou instalační krabici (obr. 3, 4) za pomoci dodaného příslušenství. Pokud kabely přicházejí z lišty na povrchu, postupujte podle obr. 5. U nerovných stěn se vyvarujte

Múszaki jellemzők	Kaputelefon ARW201*
Tápfeszültség	APSW2, VPSW201 20 V DC 15,5+20 V DC
Üzemi hőmérséklet	0 °C-tól 35 °C-ig
Hívás hangjelzés	kéttónusú
Méretek	83,3x211x48 mm

* Segédérintkező csatlakoztatási lehetőségek (max 100 mA, 24 V)

Technické údaje	Domácí Telefon ARW201*
Napájení	APSW2, VPSW201 20 V DC 15,5+20 V DC
Provozní teplota	od 0 °C do 35 °C
Vyzváněcí tón	dvoutónový
Rozměry	83,3x211x48 mm

* Možnost napojení pomocního kontaktu (max 100 mA, 24 V)

nadmernému utahování šroubů. Po zapojení vodičů (obr. 6) (viz "POKYNY PRO ZAPOJENÍ A NASTAVENÍ") upevněte domácí telefon na kovový suport, jak je znázorněno na obrázku 7.

POKYNY PRO ZAPOJENÍ A NASTAVENÍ

UPOZORNĚNÍ

Neotevírejte přístroj a nedotýkejte se ho; je pod napětím.

Pro zapojení postupujte podle schémat, uvedených na obrázcích 9+11.

Pro vzájemné propojení využívá systém dvou polarizovaných vodičů. Použitelné jsou následující kabely:

- Datové,
- sdělovací,
- plochá dvoulinka.

Funkce jednotlivých svorek telefonu ARW201 (obr. 6)

AUX pomocné funkce, max. 24V, max. 100 mA
L-/- datová linka
L+ datová linka

POZNÁMKA. Pokud se použije domácí telefon ARW201, musí být zapojen do systému před poslední videotelefon.

Funkce propojek domácího telefonu ARW201 (obr. 8, Tab. 1)

Propojka JP1

(nastavení hlasitosti vyzvánění)

Z výroby je nastavena normální hlasitost, tedy propojka osazena. Pokud chcete snížit intenzitu vyzvánění, vysuňte propojku JP1.

UPOZORNĚNÍ: Při současně aktivaci více domácích telefonů jedním tlačítkem, mohou mít maximálně dva telefony nastavenou vyšší úroveň vyzvánění (JP1 osazena).

Propojka JP2 (nastavení vnitřní komunikace)

Z výroby je propojka osazena a umožňuje vzájemnou komunikaci telefonů s osazenou JP2. Vyměňte propojku JP2 pro možnost komunikace jen s telefonem s propojkou vjmutou.

Propojka JP3 (volba volání)

V nastavení z výroby je JP3 osazena a umožňuje volání z prvního tlačítka vstupního panelu. Pro aktivaci druhého volání vyměňte propojku JP3 a ujistěte se, že je současně vjmuta propojka JP4 ve vstupním panelu, potom bude tento telefon aktivován druhým tlačítkem.

NÁVOD PRO UŽIVATELE

UPOZORNĚNÍ

V případě poruchy nebo potřeby provádět v zařízení nějaké změny (v napájecí apod.), obraťte se na kvalifikovanou osobu.

Domácí telefon ARW201

Přístroj je vybaven dvěma tlačítky pro ovládání následujících funkcí (obr. 1):

→ Otevření dveří (1)

• Pomocná funkce/vnitřní volání (2)

(1) Povel otevření dveří může být aktivován i při zavěšeném sluchátku.

(2) Povel pro ovládání pomocné funkce může být použit pro řízení zařízení, která nejsou standardně součástí dodávky, např. osvětlení schodiště, ovládání dalších dveří apod. Nedoporučuje se zapojovat společně pomocné ovládací kontakty (Aux) různých interních linek.

Při instalaci telefonu ARW201 ve videostýsmu KW201, se kontakt pomocné funkce NESMÍ použít.

Volání ve vstupním panelu je charakteristické dvoútonovým signálem.

Vnitřní komunikace

Pro volání přístroji stejné skupiny zvedněte sluchátko a stlačte tlačítko (vyzváněcí signál se vyznačuje stálým tónem) a vyčkejte na hovor. Konverzaci zevnitř není slyšet v panelu.

LIKVIDACE

Ujistěte se, že obalový materiál nebude volně zanechán v prostředí, ale že dojde k jeho likvidaci v souladu s právními předpisy platnými v zemi použití výrobku. Po skončení životnosti zařízení je nutné zajistit, aby nebylo volně ponecháno v prostředí. Likvidace zařízení musí být provedena v souladu s platnými právními předpisy s tím, že se doporučuje recyklace jeho součástí. U komponentů, které mají být recyklovány, je vyznačen symbol a značka materiálu.

SK NÁVOD NA INSTALÁCI

ARW201 DOMÁČEHO TELEFÓNU

UPOZORNĚNIE PRE INŠTALÁTORA
Tieto pokyny musia byť uschovávané priložené k prijímaču.

POZOR.

Pred inštaláciou prístrojov si pozorne prečítajte "BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA".

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pozorne si prečítajte upozornenia, obsahujúce v tejto príručke, vzhľadom k tomu, že uvádzajú dôležité pokyny pre použitie, inštaláciu a údržbu.

- Po odstránení balenia skontrolujte celistvosť prístrojov.
- Inštalácia elektrického zariadenia musí byť v súlade s platnými bezpečnostnými normami.
- Aby se predišlo zraneniam, musia byť tieto prístroje pripojené k stene, v súlade s inštalacími pokynmi.
- Medzi domový telefónny/videotelefonný systém a sieť je v súlade s právnymi predpismi treba zapojiť viacpólový vypínač (istič).
- Prístroje nesmú byť vystavené odkvapkávaniu alebo postrekované vodou.

• **Neupchávajte ventilované otvory alebo medzery a otvory na odvádzanie tepla.**

• **Skôr, než zapojíte prístroje overte, či údaje, uvedené na štítku zodpovedajú hodnotám rozvodnej siete.**

- Tieto prístroje sú, tak ako všetky ostatné súčasti zariadenia, určené výlučne pre také použitie, ku ktorému boli výslovne konštruované; akékoľvek iné použitie je považované za nepatřičné a teda nebezpečné.
 - Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody, spôsobené nepatřičným, chybným, či iracionálnym použitím.
 - Pred čistením a vykonávaním údržbárskych zákrokov odpojte prístroj z elektrickej napájacej siete a to zablkovaním spináčic zariadenia.
 - V prípade poruch a/alebo chýbného chodu prístrojov ich odpojte zo siete a nemanipulujte s nimi.
 - Pre prípadné opravy se obracajte výlučne na niekteré z výrobcov autorizovaných servisných centier.
 - Nedodržiavanie vyššie uvedených zásad by mohlo ohroziť bezpečnosť prístrojov.
 - Inštalčný technik je povinný skontrolovať, či sú etikety s informáciami, nevyhnutnými pre užívateľa, aplikované na prístrojoch.
- Tento dokument musí zostať priložený k napájaciemu zariadeniu.

POPIS VÝROBKU

Domáci telefon ARW201

Jednotku domácího telefonu tvorí nástenné zariadenie, vybavené sluchadlom (obr. 1).

Videotelefonu jednotku je možné aplikovať k rozšíreniu domového telefonného systému AKW200 a videotelefonného systému KW201 (NIE KW200 a NIE AKW201).

UPOZORNĚNIE

Systém je napájaný bezpečným nízkym napätím (15,5+20 V DC zásobovaná priamo zo BUS vedenia) a nesmie byť pripojený na vyššie než uvedené napätia.

NÁVOD NA MONTÁŽ

Domáci telefon ARW201

Pripevňte podložku priamo na stenu (obr. 2), alebo nad záspnutú inštaláciu krabice (obr. 3 alebo obr. 4) za pomoci dodaných skrutiek a hmoždieniek. V prípade, ak sú káble vedené po povrchu steny, pridržiavajte sa pokynov

uvedených na obrázku 5. U stien obsahujúcich nerovnosti predchádzajte nadmernému utahovaniu skrutiek z dôvodu možnej deformácie.

Po vykonaní zapojení (obr. 6) (vid' "POKYNY NA ZAPOJENIE/NASTAVENIE") umiestnite domový telefón na kovový suport podľa pokynov, uvedených na obrázku 7.

POKYNY PRE ZAPOJENIE/NASTAVENIE

UPOZORNENIE

Neotvárajte prístroj a nesiahajte naň; vonútri je pod napätím.

Pri zapojeniach konzultujte schémy na obrázkoch 9+11.

Zariadenia sú medzi sebou vzájomne prepojené prostredníctvom dvoch polarizovaných vodičov. Pre tento účel použite nasledujúce káble:

- krutenú dvojlínku;
- plochý dvojlínový kábel,
- kábel domáceho telefónu.

Funkcia svoriek domového telefónu ARW201 (obr. 6)

AUX pomocné funkcie 24V max 100 mA
L-/- prenos údajov
L+ prenos údajov

POZNÁMKA. V prípade použitia vnútornej telefónnej jednotky ARW201 má byť táto jednotka zapojená eš pred zapojením poslednej vnútornej telefónnej jednotky.

Funkcia mostíkov domového telefónu ARW201 (obr. 8) (Tab. 1)

Mostík JP1

(volba hlasitosti zvonenia)

Pri dodaní je zapojený. Ak by ste chceli znížiť intenzitu zvonenia, odstráňte mostík JP1.

POZOR. Pri existencii viac než jedného domáceho telefónu pre to isté volanie môže byť intenzita tónu zosilnená len na dvoch z nich.

Mostík JP2

(volba interkomunikačnej skupiny)
Pri dodaní je zapojený a umožňuje komunikáciu medzi telefónmi s rovnaká nastavenými JP2.

Druhú interkomunikačnú skupinu vytvoríte s telefónom, kde odstránite mostík JP2.

Mostík JP3

(volba tlačidla vyzvonenia)

Pri dodaní je zapojený a takýto telefón

Technické údaje	
	Domáceho telefónu ARW201*
Napájanie	APS20, VPSW201 20 V DC 15,5+20 V DC
Prevádzková teplota	od 0 °C do 35 °C
Volací tón	dvojtónový
Rozmery	83,3x211x48 mm

* Možnosť napojenia pomocného kontaktu (max 100 mA, 24 V)

bude zvonit po stlačení prvého tlačidla na vstupnom paneli.

Pokiaľ by ste chceli, aby bol vyzvonený druhým tlačidlom, odstráňte mostík JP3. Uistite sa, že je odpojený aj mostík JP4 vonkajšej jednotky.

POKYNY PRE UŽÍVATEĽA

UPOZORNENIE

V prípade poruchy, alebo nutnosti vykonania na prístrojoch akékoľvek zmeny či zásahy (napájacia jednotka, atď.) sa obracajte na kvalifikovaný personál.

Domáci telefón ARW201

Prístroj je vybavený dvoma tlačidlami pre nasledujúce ovládania (obr. 1):

→ Otváranie dverí (!)

• Pomocné funkcie/interkom (?)

(!) Povel otvárania dverí môže byť aktivovaný aj ak je slúchadlo zavesené.

(?) Povel pomocnej funkcie môže byť použitý na aktiváciu pomocných funkcií (pomocou patrícných zariadení, ktoré nie sú súčasťou dodávky) ako napr. osvetlenie schodišťa, dodatočné otvorenia ďalších dverí a pod.

Nedoporučujeme zapojiť spoločne pomocné ovládacie zariadenie (Aux) rôznych interných línií.

U slúchadla ARW201, v prípade videotelefonných systémov VKW201, NESMIE byť použitý kontakt pomocných funkcií.

Vyzváňanie od vstupného panelu je charakteristické dvojtónovým signálom.

Interkomunikačná funkcia

Pre vyzvonenie telefónov v tej istej interkomunikačnej skupine zovdívňnite slúchadlo a stlaďte tlačidlo • (vyzváňanie je charakteristické nepretržitým tónom) a počkajte na hovor. Interný hovor nie je počuteľný vonku.

LIKVIDÁCIA ODPADU

Postarajte sa, aby nebol obalový materiál voľne rozptýlený v okolítom prostredí, ale aby došlo k jeho likvidácii v súlade so právnymi predpismi platnými v krajine použitia výrobku. Po uplynutí životnosti prístroja zabráňte jeho rozptylovaniu v okolítom prostredí.

Likvidácia prístroja musí byť vykonaná v súlade s platnými normami, pričom má byť uprednostrovaná recyklácia jeho súčiastok.

Komponenty, určené k recyklácii sú označené symbolom a značkou materiálu.

PL INSTRUKCIA INSTALÁCII

ARW201 SLUŠAWKA

OSTRŽEŽENIE DĽA INSTALATORA
Ta instrukcia musí byť doľúčzona do odborníka.

Uwaga.

Przed przystąpieniem do montażu urządzeń uważnie przeczytać "OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA".

OSTRŽEŽENIA BEZPIECZEŃSTWA
Dokładnie zapoznać się z ostrzeżeniami zawartymi w niniejszym dokumencie ponieważ dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa użytkownika, montażu i konserwacji.

- Po usunięciu opakowania upewnić się czy urządzenia nie są uszkodzone.
- Wykonanie instalacji musi odpowiadać obowiązującym normom bezpieczeństwa.
- W celu uniknięcia skażeń, urządzenia te muszą zostać przymocowane do ściany zgodnie z instrukcją montażu.
- W górnej części instalacji domofonowej/wideodomofonowej należy zainstalować wyłącznik sieciowy dwubiegunowy zgodnie z obowiązującymi normami.
- Urządzenia nie mogą być narażone na opady atmosferyczne lub innego rodzaju zakłócenia.
- Nie zatykać otworów lub szczelin wentylacyjnych czy słyszających do upustu ciepła.
- Przed podłączeniem urządzeń upewnić się czy dane panelu odpowiadają danym sieci rozdzielczej.
- Te urządzenia, podobnie jak wszystkie inne urządzenia wchodzące w skład instalacji, muszą być przeznaczone wyłącznie do użyciu, do którego zostały skonstruowane; jakiegokolwiek inne użycie uważane jest za niewłaściwe i niebezpieczne.
- Konstruktor nie może być odpowiedzialny za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieracjonalnego użycia.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia czy konserwacji, odłączyc urządzenia od sieci zasilania elektrycznego, działając na wyłącznik instalacji.
- W przypadku awarii i/lub nieprawidłowego działania urządzeń, odłączyc je od instalacji i nienaruszać.
- W celu ewentualnej naprawy zwrócić się wyłącznie do ośrodka obsługi technicznej upoważnionego przez konstruktora.
- Nieprzestrzeganie powyższych założeń może mieć wpływ na bezpieczeństwo urządzeń.
- Instalator musi upewnić się czy informacje dla użytkownika w modelach, w których zostały one przewidziane, znajdują się na urządzeniach. Ten dokument musi być zawsze dołączony do zasilacza.

OPIS PRODUKTU

Slušawka ARW201

Odbornik składa się z części naściennej i właściwej słuchawki (rys. 1).
Urządzenie domofonowe przygotowane jest do rozszerzenia o instalację domofonową AKW200 i wideodomofonową VKW201 (NIE VKW200 i NIE AKW201).

OSTRŽEŽENIE

System działa dla bezpieczeństwa na bardzo niskim napięciu zasilania (15,5+20 V DC dostarczony bezpośrednio z magistraly BUS); urządzeń nie można podłączać do wyższych napięć.

INSTRUKCIA MONTAŻU

Slušawka ARW201

Przymocować podstawkę bezpośrednio do ściany (rys. 2) lub do puszki podtynkowej (rys. 3 lub rys. 4) używając śrub i kołków z zestawu.

Jeżeli przewody doprowadzone są w rurce na tynku, należy postępować zgodnie ze wskazówkami przedstawionymi na rys. 5.

Na nierównych ścianach należy unikać zbyt silnego dokręcania śrub.

Po wykonaniu podłączeń(rys. 6) (patrz "INSTRUKCJA DO PODŁĄCZENIA/KONFIGURACJI") ustawić domofon na metalowej podstawie jak wskazano na rysunku 7.

INSTRUKCJE DO PODŁĄCZENIA/KONFIGURACJI

OSTRŽEŽENIE

Nie otwierać ani nie naruszać urządzeń; wewnątrz obecne jest napięcie.

W celu wykonania podłączeń odnieść się do schematów na rysunku 9÷11.

Połączenia pomiędzy urządzeniami są wykonywane przy użyciu dwóch żył spolaryzowanych. Można stosować następujące przewody:

- skrętek jednoparową;
- przewód płaski dwużyłowy;
- przewód domofonowy.

Funkcja zacisków słuchawki ARW201 (rys. 6)

AUX pomocnicze zasilanie 24V max 100 mA

L-/- linia danych

L+ linia danych

PRZYPIS. W przypadku używania rozgałęzienia domofonowego ARW201 musi ono być podłączone przed ostatnim rozgałęzieniem monitora.

Funkcje zworek słuchawki ARW201 (rys. 8) (Tab. 1)

Zworka JP1

(Selekcja głośności dzwonka)

Fabrycznie zworka jest ustawiona w pozycji ON - normalna głośność dzwonka. W celu zmniejszenia natężenia dźwięku dzwonka wywołania należy wyjąć zworkę JP1.

UWAGA: W przypadku większej liczby słuchawek przyporządkowanych do tego samego wywołania, tylko dwie z nich mogą posiadać normalną głośność dzwonka.

Zworka JP2

(Wybór funkcji interkomowej)

Fabrycznie zworka jest włożona (ON), umożliwiając komunikację interkomową z pozostałymi słuchawkami, które też mają włożoną zworkę JP2.

Po wyjęciu zworki słuchawka posiadała funkcję interkomową z tymi słuchawkami, które mają również wyjętą zworkę JP2. W ten sposób można podzielić system na dwie niezależne grupy połączeń interkomowych.

Zworka JP3

(Wybór wywołania)

Fabrycznie zworka jest w pozycji (ON) oznaczającej wywołanie z panelu wejściowego targa przyciskiem numer 1. W celu przyporządkowania słuchawki do drugiego przycisku wywołania w panelu wejściowym należy wyjąć zworkę JP3. Dodatkowo należy wyjąć zworkę JP4 w panelu wejściowym targa.

INSTRUKCJA DĽA UŻYTKOWNIKA

OSTRŽEŽENIE

W razie awarii, konieczności wprowadzenia zmian w instalacji lub wykonywania operacji na urządzeniach instalacji (zasilacz, itd.) należy zwrócić się do autoryzowanego personelu.

Slušawka ARW201

Slušawka posiada dwa przyciski służące do następujących funkcji (rys. 1):

→ Otwierania drzwi (!)

- Sterowania urządzeń pomocniczych lub komunikacji interkomowej (?)

Dane Techniczne

	Slušawka ARW201*
Zasilanie	APSW2, VPSW201 20 V DC 15,5+20 V DC
Temperatura pracy	od 0 °C do 35 °C
Dźwięk wywołania	dwutonowy
Wymiary	83,3x211x48 mm

* Możliwość podłączenia zestyku pomocniczego (max 100 mA, 24 V)

(1) Sterovarea ryglă este posibilă również wtedy, gdy słuchawka jest zawieszona.

(2) Sterowanie urządzeń pomocniczych może być wykorzystane w celu uruchomienia (za pośrednictwem obcych urządzeń, nie będących częścią zestawu) takich funkcji jak włączanie oświetlenia schodów, otwarcie dodatkowych przejść, wywołanie przekazników. Zaleca się podłączyć razem sterowanie pomocnicze (Aux) różnych odbiorników wewnętrznych.

W słuchawce ARW201, w instalacjach wideodomofonowych VKW201, NIE może być używany styk dla urządzeń pomocniczych.

Wywołanie pochodzące z panelu wejściowego charakteryzuje się dźwiękiem dwutonowym.

Realizowanie połączeń interkomowych

W celu zadzwonienia do słuchawek należących do tej samej grupy interkomowej, należy podnieść słuchawkę, nacisnąć przycisk • (sygnał dzwonięcia jest dźwiękiem ciągłym) i czekać na uzyskanie połączenia. Rozmowa nie jest słyszana na zewnątrz.

UTYLIZACJA

Materiał opakowania należy zutylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.

Po zakończeniu cyklu życia urządzeń i ich demontażu należy podjąć działania w celu właściwej ich utylizacji.

Utylizacja urządzenia musi zostać przeprowadzona zgodnie z obowiązującymi przepisami i z uwzględnieniem recyklingu jego elementów składowych.

Komponenty, dla których został przewidziany recykling, zaopatrzone są w symbole i oznaczenia rodzaju materiału.

RO INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALATOR

ARW201 INTERFON

AVERTISMENTUL PENTRU INSTALATOR

Aceste instrucțiuni trebuie să rămână anexate derivației interne.

Atenție.

Înainte de a instala aparatele, citiți cu atenție "AVERTISMENTELE DE SIGURANȚĂ".

AVERTISMENTELE DE SIGURANȚĂ

Citiți cu atenție avertismentele conținute în acest document deoarece furnizează informații importante cu privire la siguranța exploatarei, instalării și întreținerii.

• După îndepărtarea ambalajului, asigurați-vă că aparatele nu sunt deteriorate.

• Executarea instalației trebuie să fie conformă cu normele de siguranță în vigoare.

• Pentru a evita accidentarea persoanelor, aparatele trebuie să fie fixate pe perete conform instrucțiunilor de instalare.

• **Pe linia de alimentare a sistemului de interfon/video-interfon, trebuie să fie montat un întrerupător de rețea bipolar, potrivit reglementărilor în vigoare.**

• **Derivația internă de interfon/video-interfon și alimentatorul nu trebuie să fie expuse la picurări sau la stropi de apă.**

Nu obstrucționați deschiderile sau fantele de aerisire sau de eliminare a căldurii.

• **Înainte de a conecta aparatele verificați dacă datele de pe placa de caracteristici corespund cu cele ale rețelei de distribuție.**

• Aceste aparate, la fel ca și celelalte aparate ale instalației, trebuie să fie utilizate numai în scopul pentru care au fost fabricate în mod expres; orice altă întrebuințare diferită este considerată improprie și deci periculoasă.

• Fabricantul își declină orice responsabilitate pentru daunele provocate de utilizarea improprie, greșită sau nerațională a aparatului.

• Înainte de a efectua orice operație de curățare sau întreținere, decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare cu curent electric apăsând pe întrerupătorul instalației.

• În caz de defectare sau funcționare anormală a aparatelor, decuplați-le de la rețeaua de alimentare și nu le modificați.

• Pentru o eventuală reparație, adresați-vă numai unui centru de asistență tehnică autorizat de fabricant.

• Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatelor.

• Instalatorul trebuie să se asigure că informațiile pentru utilizare - dacă sunt prevăzute - sunt indicate și pe aparate.

Documentul de față trebuie să fie păstrat și să însoțească în permanență alimentatorul.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Interfonul ARW201

Interfonul este alcătuit dintr-un aparat de perete, cu receptor (fig. 1).

Unitatea interfonului este predispusă pentru extinderea instalațiilor de interfon AKW200 și video-interfon VKW201 (nu VKW200 și AKW201).

AVERTISMENT

Sistemul funcționează cu tensiune foarte joasă, de siguranță (15,5+20 V DC furnizată direct de către linia BUS); nu îl conectați la o tensiune superioară!

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

Interfonul ARW201

Fixați suportul direct pe perete (fig. 2)

sau într-o doză (fig. 3 sau ca în fig. 4) cu ajutorul șuruburilor și diblurilor din dotare.

În cazul în care cablurile provin de la un canal de cabluri aparent, urmăriți indicațiile din figura 5.

Dacă pereții nu sunt drepte, evitați strângerea excesivă a șuruburilor.

După efectuarea legăturilor (fig. 6) (vezi "INSTRUCȚIUNI PENTRU CONECTARE/ CONFIGURARE") poziționați interfonul pe suportul din metal, așa cum este indicat în figura 7.

INSTRUCȚIUNI PENTRU CONECTARE/CONFIGURARE

AVERTISMENT

Nu deschideți și nu modificați aparatele; componentele lor sunt sub tensiune.

Pentru efectuarea legăturilor, consultați schemele din figurile 9-11.

Legătura dintre aparate se realizează prin două conductoare polarizate.

Cablurile ce pot fi utilizate sunt:

- un cablu dublu, de telefon;
- un cablu plat, cu două fire,
- un cablu special pentru interfoane.

Funcția bornelor interfon ARW201 (fig. 6)

AUX servicii auxiliare 24V max 100 mA

L-/- linie date

L+ linie date

NOTĂ. În cazul folosirii derivației de interfon ARW201, aceasta va trebui să fie conectată înainte de ultima derivație video.

Funcția punților de șuntare ale interfonului ARW201 (fig. 8) (Tab. 1)

Puntea JP1

(selectare volum apel)

De obicei, aparatul este furnizat cu puntea deja realizată. Dacă doriți să atenuați volumul apelului, eliminați puntea JP1.

ATENȚIE. În cazul mai multor interfoane care răspund la același apel, numai două din ele pot avea volumul ridicat.

Puntea JP2

(selectare grup intercomunicant)

De obicei, aparatul este furnizat cu puntea deja realizată. Dacă doriți să schimbați grupul intercomunicant căruia aparține derivația, eliminați puntea JP2.

Puntea JP3

(selectare apel)

De obicei, aparatul este furnizat cu

puntea deja realizată.

Dacă doriți să abilitați un apel suplimentar, eliminați puntea JP3. Asigurați-vă că puntea JP4 a plăcii externe este decuplată.

INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATOR

AVERTISMENT

În caz de deteriorare, modificare sau intervenție asupra instalației (alimenterator, etc.) apelați la o persoană specializată.

Interfonul ARW201

Aparatul este dotat cu două butoane, pentru următoarele comenzi (fig. 1):

→ Deschidere ușă (1)

(• Servicii auxiliare/intercomunicare (2))

1 Comanda de deschidere a ușii poate fi acționată și fără a ridica receptorul

2 Comanda pentru serviciile auxiliare poate fi activată pentru a realiza - cu ajutorul altor dispozitive, care nu fac parte din acest set - anumite funcții auxiliare, ca de exemplu, lumina de pe scări, deschiderea sau închiderea altor intrări sau pentru a comanda relee cu joasă tensiune. Nu vă recomandăm să legați împreună comanda auxiliară (Aux) a diferitelor derivații interne.

În receptorul ARW201, din instalațiile de video-interfon VKW201, NU poate fi utilizat contactul servicii auxiliare. Apelul de la unitatea exterioară are un sunet cu două tonalități.

Funcția de intercomunicare

Pentru a apela alte aparate care fac parte din același grup, ridicați receptorul, apăsați butonul • (semnalul de apel este un ton continuu) și așteptați. Conversația din interiorul locuinței nu poate fi auzită din afară.

SCOATEREA DIN UZ

Asigurați-vă că ambalajele nu sunt aruncate în mediul înconjurător, ci eliminate conform normelor în vigoare în țara unde produsul este utilizat. La sfârșitul duratei de viață, evitați ca aparatul să fie aruncat în mediul înconjurător.

Eliminarea aparatelor de acest gen trebuie să fie efectuată respectând normele în vigoare și privilegiind reciclarea componentelor sale.

Pe fiecare componentă pentru care există posibilitatea eliminării ca material reciclabil veți găsi simbolul și numele abreviat al materialului constituent.

Caracteristici Tehnice	Interfon ARW201*
Alimentare	de la APSW2, VPSW201 20 V DC 15,5+20 V DC
Temperatura de funcționare	de la 0 °C la 35 °C
Semnal de apel	bitonal
Dimensiuni	83,3x211x48 mm

* Posibilitatea de a conecta un contact auxiliar (max 100 mA, 24 V)

ΣΥΣΤΗΜΑ ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΟΥ ARW201

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ
Οιοθνήγια αυτές πρέπει να παραρμείουν συνημμένες στη θυροτηλέφωρα.

Προσοχή.
Πριν να προχωρήσετε στην εγκατάσταση των συσκευών διαβάστε προσεκτικά τις "ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ".

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Μελετήστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στο παρακάτω έγγραφο καθώς παρέχουν σημαντικές υποδείξεις που αφορούν την ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση.

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα των συσκευών.
- Η εκτέλεση της εγκατάστασης πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας.
- Προς αποφυγή τραυματισμών, οι συσκευές πρέπει να στερεωθούν στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης.
- Πριν από τη μονάδα θυροτηλεφώνου/θυροτηλέφωρα πρέπει να εγκατασταθεί ένας διπολικός διακόπτης δικτύου σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό.
- Η εσωτερική εκτροπή της θυροτηλεφώνου/θυροτηλέφωρα και ο τροφοδοτής δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένοι σε σταγονές ή πιπιλιές νερού.
- Μην φράσετε τα ανοίγματα ή τις σχισμές αερισμού ή απομάκρυνσης της θερμότητας.
- Πριν να συνδέσετε τις συσκευές βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της πινακίδας συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου διανομής.
- Οι συσκευές αυτές θα πρέπει, όπως όλες οι συσκευές που αποτελούν τη μονάδα, να προορίζονται μόνο για τη χρήση για την οποία έχουν κατασκευαστεί ρητά. Οποιαδήποτε άλλη διαφορετική χρήση θεωρείται ανάρμωση και επικίνδυνη.
- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες ζημιές που προκαλούνται από ανάρμωση, λανθασμένη και παράλογη χρήση.

- Πριν να κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τις συσκευές από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, ανοίγοντας το διακόπτη της μονάδας (διακόπτοντας το ρεύμα).
- Σε περίπτωση βλάβης και/ή κακής λειτουργίας των συσκευών, αποσυνδέστε τις από την τροφοδοσία και μην επεμβαίνετε σ' αυτές.
- Για την ενδεχόμενη επιδιόρθωση απευθυνθείτε μόνο σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Η μη τήρηση των όσων προαναφέρονται μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια των συσκευών.
- Ο εγκαταστάτης πρέπει να βεβαιωθεί για την παρουσία των πληροφοριών για το χρήστη επάνω στις συσκευές, όπου προβλέπονται.
- Οι συσκευές δεν πρέπει να εκτίθενται σε σταζήματα ή πιπιλιόμενα νερού.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Σύστημα θυροτηλεφώνου ARW201
Η μονάδα θυροτηλεφώνου αποτελείται από μία επίτοχη συσκευή η οποία είναι εξοπλισμένη με ακουστικό (εικ. 1). Η μονάδα θυροτηλεφώνου υποστηρίζει την επέκταση μονάδων θυροτηλεφώνου AKW200 και θυροτηλέφωρα VKW201 (OXI KW200 και OXI AKW201).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Το σύστημα λειτουργεί με πολύ χαμηλή τάση ασφαλείας (15,5+20 V DC παρεχόμενο απ' ευθείας από τη γραμμή BUS): δεν πρέπει να συνδέεται σε μεγαλύτερες τάσεις.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

Σύστημα θυροτηλεφώνου ARW201
Στερεώστε τη βάση απ' ευθείας στον τοίχο (εικ. 2), ή στο χωνευτό κουτί (εικ. 3 ή εικ. 4) χρησιμοποιώντας τις βίδες κλπ που παρέχονται. Σε περίπτωση που τα καλώδια φθάσουν από ένα εξωτερικό κανάλι στον τοίχο ακολουθήστε τις οδηγίες της εικόνας 5. Επάνω σε τοίχους που δεν είναι εντελώς επίπεδο αποφεύγετε το υπερβολικό σφίξιμο των βιδιών. Αφού κάνετε τις συνδέσεις (εικ. 6) (δείτε ""ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ/ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ""), τοποθετήστε το θυροτηλέφωνο στη μεταλλική βάση όπως απεικονίζεται στην εικόνα 7.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ/ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Μην ανοίγετε και μην επεμβαίνετε στις συσκευές, στο εσωτερικό τους υπάρχει επικίνδυνη ηλεκτρική τάση.

Για τις συνδέσεις δείτε σχετικά τα διαγράμματα της εικόνας 9=11.

Οι συνδέσεις μεταξύ των συσκευών γίνονται μέσω δύο πολωμένων γαβών.
Τα καλώδια που μπορούν να χρησιμοποιηθούν είναι:
- τηλεφωνικό καλώδιο,
- εύκαμπτο πλακέ καλώδιο δύο συρμάτων,
- καλώδιο θυροτηλεφώνου.

Λειτουργία των ακροδεκτών του θυροτηλεφώνου ARW201 (εικ. 6)
AUX βοηθητικές λειτουργίες 24V max 100 mA
L- /- γραμμή δεδομένων
L+ γραμμή δεδομένων

ΣΗΜΕΙΩΣΗ. Σε περίπτωση χρήσης θυροτηλεφώνου ARW201 αυτό θα πρέπει να συνδέεται πριν από την τελευταία διακλάδωση video.

Λειτουργία των γεφυρών του θυροτηλεφώνου ARW201 (εικ. 8) (Πιν. 1)

Γέφυρα JP1 (επιλογή έντασης του ήχου κλήσης)
Κανονικά παρέχεται τοποθετημένη. Αφαιρέστε τη γέφυρα JP1 σε περίπτωση που θέλετε να χαμηλώσετε την ένταση του ήχου κλήσης.
ΠΡΟΣΟΧΗ. Εάν υπάρχουν περισσότερα συστήματα θυροτηλεφώνου με την ίδια κλήση μόνον δύο μπορούν να έχουν την ένταση της υψηλής νότας.

Γέφυρα JP2 (επιλογή του γκρουπ ενδοεπικοινωνίας)
Κανονικά παρέχεται τοποθετημένη. Αφαιρέστε τη γέφυρα JP2 για να αλλάξετε το γκρουπ ενδοεπικοινωνίας στο οποίο ανήκει το θυροτηλέφωνο.

Γέφυρα JP3 (επιλογή της κλήσης)
Κανονικά παρέχεται τοποθετημένη. Αφαιρέστε τη γέφυρα JP3 εάν θέλετε να καλείται από το δεύτερο μπουτόν. Βεβαιωθείτε ότι και η γέφυρα JP4 της μπουτονιέρας είναι αποσυνδεδεμένη.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Σε περίπτωση βλάβης στις συσκευές του συστήματος (τροφοδοτικό, κλπ) και για τεχνικές πληροφορίες απευθυνθείτε σε ειδικμένο προσωπικό (210-6252009-010). Οι τεχνικοί της Αντιπροσωπίας AK δεν μεταβαίνουν στον τόπο της εγκατάστασης για συνδέσεις ή επισκευές.

Σύστημα θυροτηλεφώνου ARW201
Η συσκευή διαθέτει δύο πλήκτρα για τις ακόλουθες εντολές (εικ. 1):

- Ανοίγμια πόρτας (1)
- Βοηθητικές Λειτουργίες/ενδοεπικοινωνίας (2)

(1) Η εντολή ανοίγματος πόρτας μπορεί να ενεργοποιηθεί ακόμη και αν το ακουστικό είναι τοποθετημένο στη θέση του.

(2) Η εντολή βοηθητικών λειτουργιών μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να ενεργοποιηθεί, μέσω κατ'αλληλων διατάξεων που δεν αποτελούν μέρος του kit, κάποιες βοηθητικές λειτουργίες. Δεν συνιστούμε να συνδεθεί μαζί τη βοηθητική εντολή (AUX) διαφορετικών εξωτερικών διακλάδωσεων.

Στο ακουστικό ARW201, σε μονάδες θυροτηλέφωρα VKW201, ΔΕΝ μπορεί να χρησιμοποιηθεί η επαφή βοηθητικών υπηρεσιών.

Η κλήση που προέρχεται από την εξωτερική θέση χαρακτηρίζεται από μία τόνα δύο τόνων.

Αν μια συσκευή είναι κατελιημένη ακούεται βόμβος

Για να καλέσετε τις συσκευές του ίδιου γκρουπ ενδοεπικοινωνίας, σηκώστε το ακουστικό, πατήστε το πλήκτρο • (το σήμα κλήσης είναι μία νότα με συνεχή τόνο) και περιμένετε την επικοινωνία. Η εσωτερική συνομιλία δεν μπορεί να ακουστεί στον εξωτερικό χώρο.

ΔΙΑΘΕΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι το υλικό κατασκευασίας δεν απορρίπτεται στο περιβάλλον, αλλά διατίθεται ακολουθώντας τον κανονισμό που ισχύουν στη χώρα στην οποία χρησιμοποιείται το προϊόν. Στο τέλος του κύκλου ζωής της συσκευής μην την πετάτε στο περιβάλλον. Η διάθεση του εξοπλισμού πρέπει να γίνει ακολουθώντας τα ισχύοντες κανονισμούς και βοηθώντας την ανακύκλωση των εξαρτημάτων αυτού. Επάνω στα εξαρτήματα, για τα οποία προβλέπεται η διάθεση τους με ανακύκλωση, αναφέρονται το σύμβολο και το σήμα του υλικού. Οι τεχνικοί της Αντιπροσωπίας δεν.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά	
	Θυροτηλέφωνο ARW201*
Τροφοδοσία	από APSW2, VPSW201 20V DC 15,5+20 V DC
Θερμοκρασία λειτουργίας	από 0 °C έως 35 °C
Νότα κλήσης	διτονική
Διαστάσεις	83,3x211x48 mm

* Δυνατότητα σύνδεσης μιας βοηθητικής επαφής (max 100 mA, 24 V)

ДОМОФОН ARW201

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ МОНТАЖНИКА
 Данные инструкции должны прилагаться к внутреннему ответвлению.

Внимание.
 Перед монтажом оборудования, тщательно ознакомьтесь с "ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ".

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
 Тщательно ознакомьтесь с предупреждениями, содержащимися в данном документе, так как они представляют важные указания в отношении безопасности установки, эксплуатации и технического обслуживания.

- После снятия упаковки убедитесь в целостности оборудования.
- Выполнение системы должно соответствовать действующим правилам безопасности.

- Для предотвращения травм, оборудование должно крепиться к стене в соответствии с инструкциями по установке.

- **Сверху домофонного/ видеодомофонного устройства должен быть установлен двухполюсный выключатель сети в соответствии с действующим нормативом.**

- **Внутренний домофонный/ видеодомофонный и блок питания не должны подвергаться капанию или брызгам воды.**

- **Не закупоривать отверстия, а также прорези вентиляции, или вывода тепла.**

- **Перед подсоединением оборудования убедитесь, что данные таблички соответствуют данным распределительной сети.**

- Данное оборудование должно, как и все другое оборудование, являющееся составной частью системы, быть предназначено только для использования, для которого было разработано; любое другое использование считается несоответствующим и опасным.
- Изготовитель не несёт

ответственность за возможные повреждения, вызванные несоответствующим, ошибочным и неразумным использованием.

- Перед выполнением каких-либо операций по очистке или технического обслуживания, отключите оборудование от сети электрического питания, размыкая выключатель системы.

- В случае неисправности и/или плохого функционирования оборудования, отсоедините его от источника питания и не вскрывайте.
- Для ремонта обращаться только в центр технического обслуживания, авторизованный изготовителем.

- Несоблюдение вышеуказанного может поставить под угрозу безопасность оборудования.

- Монтажник должен убедиться в том, что на оборудовании имеется необходимая для пользователя информация.

Данный документ должен всегда прилагаться к питателю.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКЦИИ

Домофон ARW201
 Домофонный блок, состоящий из настенного устройства, оснащённого трубой (рис. 1).

Домофонное устройство предусмотрено для расширения домофонных установок AKW200 и видеодомофонных VKW201 (HE VKW200 и HE AKW201).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 Система функционирует при очень низком защитном напряжении (15.5+20 В Пост.тока, подаваемого непосредственно от линии BUS); не должна подсоединяться к более высоким напряжениям.

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МОНТАЖА

Домофон ARW201
 Закрепить опору непосредственно к стене (рис. 2), или к встраиваемой коробке (рис. 3 или рис. 4) при использовании предоставляемых винтов и вставок. В случае прохождения кабелей через наружный канал стены, следовать указаниям рисунка 5.

На стенках, которые не являются совершенно ровными, не допускать чрезмерного затягивания винтов.

После выполнения соединений (рис. 6) (см. "ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ

СОЕДИНЕНИЯ/КОНФИГУРАЦИИ"), позиционировать домофон на металлическую опору, в соответствии с рисунком 7.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДСОЕДИНЕНИЮ/ КОНФИГУРАЦИИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Не открывать или вскрывать оборудование; внутри имеется напряжение.

Для соединений см. схемы на рисунке 9+11.

Соединения между устройствами осуществляются посредством двух поляризованных проводников.

Используемые кабели:
 - телефонный двухжильный провод;
 - двухпроводной плоский кабель;
 - домофонный кабель.

Функция зажимов домофона ARW201 (рис. 6)

AUX вспомогательные устройства 24V max 100mA

L-/- линия данных

L+ линия данных

ПРИМЕЧАНИЕ В случае использования домофонного номера ARW201, он должен подсоединяться перед последним видео номером.

Функция мостов домофона ARW201 (рис. 8) (Табл. 1)

Мост JP1 (выбор громкости вызова)

Обычно поставляется встроенным. Снять мост JP1 при необходимости уменьшения громкости ноты вызова.

ВНИМАНИЕ. При наличии нескольких домофонов с одним вызовом, только два могут иметь громкость высокой ноты.

Мост JP2 (выбор сообщаемой группы)

Обычно поставляется встроенным. Снять мост JP2 для замены сообщаемой группы, к которой принадлежит ответвление.

Мост JP3 (выбор вызова)

Обычно поставляется встроенным. Снять мост JP3 для возможности второго вызова. Убедитесь, что также и мост JP4 таблички отключен.

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 В случае изменения, модификации или вмешательства в устройства системы (блок питания и т.д.), обращаться к специализированному персоналу.

Домофон ARW201
 Устройство оснащено двумя кнопками для следующих команд (рис. 1):

- Вспомогательные устройства/ взаимосвязь (2)

(1) Команда открытия двери может быть приведена в действие, даже если трубка повешена.

(2) Команда вспомогательных устройств может быть использована для активации, посредством специальных устройств, не являющихся составной частью комплекта, вспомогательных функций, таких как: освещение на лестнице, дополнительные открытия и реле низкого напряжения.

В трубке ARW201, в видео домофоне не может использоваться контакт вспомогательных функций.

Рекомендуется также подсоединить вспомогательную команду (Вспомог.) различных внутренних ответвлений. Вызов, происходящий снаружи, характеризуется двухтональной нотой.

Сообщаемое функционирование
 Для вызова устройств одной сообщаемой группы поднять трубку, нажать кнопку (сигнал вызова - это нота непрерывного тона) и ждать связи. Внутренний разговор не может слушаться снаружи.

УТИЛИЗАЦИЯ

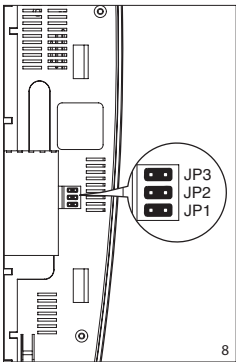
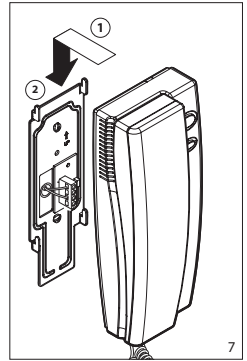
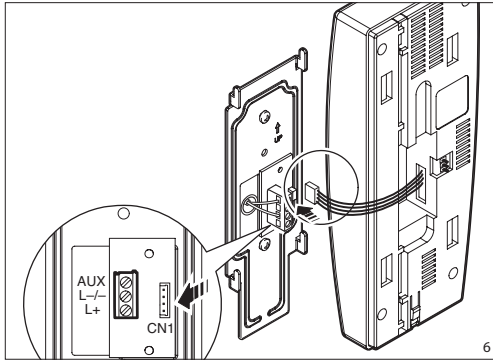
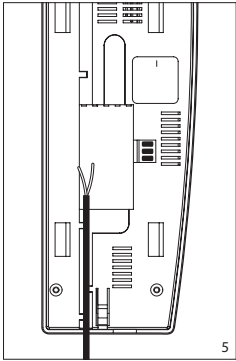
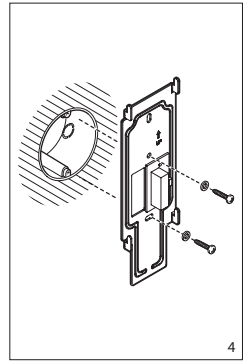
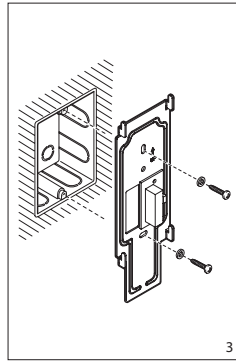
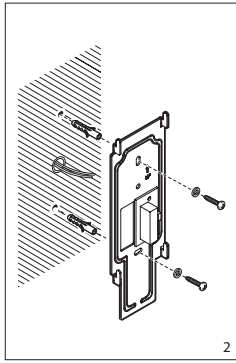
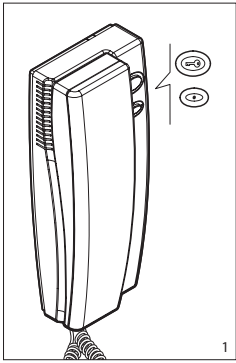
Убедитесь в том, что упаковочный материал не выбрасывается в окружающую среду, а уничтожается в соответствии с действующими нормами страны использования продукции. При завершении срока службы оборудования не допускайте его выброс в окружающую среду.

Уничтожение оборудования должно осуществляться при соблюдении действующих норм и отдавая предпочтение утилизации составляющих его компонентов.

На компонентах, для которых предусмотрена утилизация, приведен специальный символ и знак материала.

Технические характеристики	
	домофон ARW201*
Питание	от APSW2, VPSW201 20 V DC 15,5+20 V DC
Температура функционирования	от 0 °C до 35 °C
Звонок	двухтональный
Размеры	83,3x211x48 mm
* Возможность подсоединения вспомогательного контакта (макс. 100 mA, 24 V)	





ESPANSIONE KIT CITOFONICO AKW200.

AUDIO ENTRY CONTROL KIT EXPANSION AKW200.

RUFERWEITERUNG SPRECHANLAGENSET AKW200.

EXPANSION DU KIT PORTIER ÉLECTRONIQUE AKW200.

EXPANSIÓN DE KIT DE PORTERO AUTOMÁTICO AKW200.

AMPLIAÇÃO DO PORTEIRO AKW200.

UITBREIDING DEURTELEFOONKIT AKW200.

RAZŠIRITEV ZA KOMPLET DOMOFONA AKW200.

NADGRADNJA KOMPLETA PARLAFONA AKW200.

AKW200 KAPUTELEFON SZETT BŐVÍTÉS.

ROZŠÍŘENÍ DVEŘNÍ TELEFONNÍ SESTAVY AKW200.

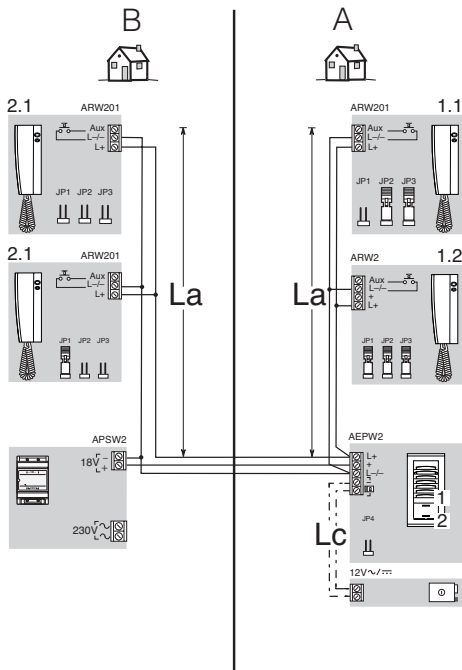
ROZŠÍRENIE DOMOVEJ TELEFÓNNEJ SÚPRAVY AKW200.

ROZSZERZALNY ZESTAW DOMOFONOWY AKW200.

EXPANSIUNE SET INTERFON AKW200.

ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΚΙΤ ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΟΥ AKW200.

РАСШИРЕНИЕ КОМПЛЕКТА ДОМОФОНА AKW200.



9

ESPANSIONE KIT VIDEOCITOFONICO VKW201.

VIDEO ENTRY CONTROL KIT EXPANSION VKW201.

RUFERWEITERUNG VIDEOSPRECHANLAGENSET VKW201.

EXPANSION DU KIT PORTIER VIDÉO VKW201.

EXPANSIÓN DE KIT DE VIDEOPORTERO AUTOMÁTICO VKW201.

AMPLIAÇÃO DO KIT VÍDEO PORTEIRO VKW201

UITBREIDING BEELD-DEURTELEFOONKIT VKW201.

RAZŠIRITEV ZA KOMPLET VIDEO-DOMOFONA VKW201.

NADGRADNJA KOMPLETA VIDEO PARLAFONA VKW201.

VKW201 VIDEÓ-KAPUTELEFON SZETT BŐVÍTÉS

ROZŠÍŘENÍ DVEŘNÍ VIDEOTELEFONNÍ SESTAVY VKW201.

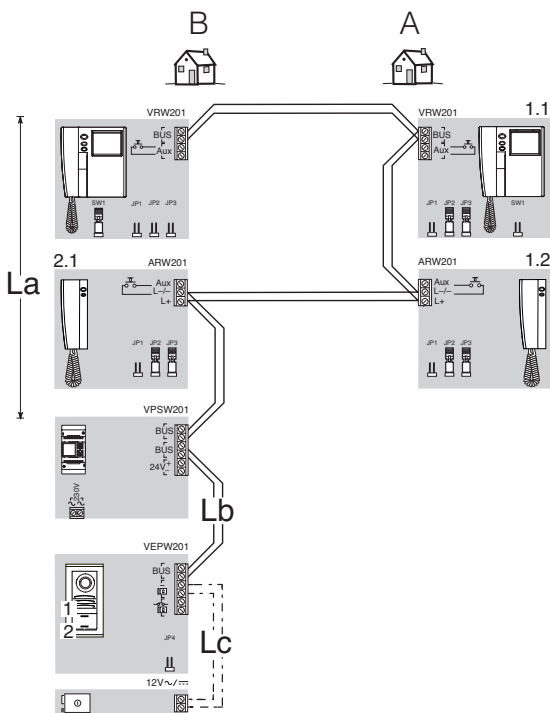
ROZŠÍRENIE DOMOVEJ VIDEOTELEFÓNNEJ SÚPRAVY VKW201.

ROZSZERZALNY ZESTAW WIDEODOMOFONOWY VKW201.

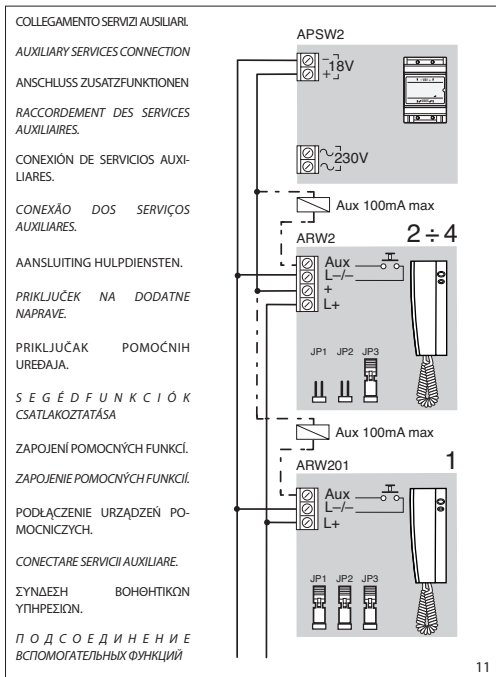
EXPANSIUNE SET VIDEO-INTERFON VKW201.

ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΚΙΤ ΘΥΡΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ VKW201.

РАСШИРЕНИЕ КОМПЛЕКТА ВИДЕОДОМОФОНА VKW201.



10



**FUNZIONE DEI PONTICELLI JP - FUNCTION OF JUMPERS JP - FUNKTION DER ÜBERBRÜCKUNGSKLEMMEN JP
 FUNCTION DU PONTET JP - FUNCIÓN DE LOS PUENTES JP - FUNÇÃO DAS LIGAÇÕES EM PONTE JP
 FUNCTIE VAN DE JUMPERS JP - FUNKCIJA MOSTIČKOV JP - FUNKCIJA PREMOŠNIKA JP
 A JP ÁTHIDALÓK FUNKCIÓJA - FUNKCE PROJEK JP - FUNȚIA PUNȚILOR JP
 FUNKCJE ZWOREK JP - FUNȚIA PUNȚILOR JP - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΓΕΦΥΡΩΝ JP - ФУНКЦИЯ МОСТОВ JP**

	<p>CHIAMATE - CALLS - ANRUFEN APPELS - LLAMADAS - CHAMADAS OPROEPEN - KLICI - POZIVI HÍVÁSOK - VYZVÁNĚNÍ - VOLANIA WYWOŁANIA - APELURI - ΚΛΗΣΕΙΣ - ВЫЗОВЫ</p>	<p>INTERCOMUNICANTE - INTERCOM INTERCOM ANRUFEN INTERCOMMUNICATION INTERCOMUNICADOR INTERCOMUNICANTE - INTERCOM MEDSEBOJNA KOMUNIKACIJA INTERCOM - DUPLEX - INTERKOMUNIKACIŃI INTERKOMUNIKACIŃE KOMUNIKACIJA INTERKOMOWA INTERCOMUNICANTE - ΕΝΔΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ - ВЗАИМОСВЯЗЬ</p>	<p>VOLUME CHIAMATA CALL VOLUME LAUTSTÄRKE DES RUFTONS VOLUME D'APPEL VOLUMEN DE LA LLAMADA VOLUME CHAMADA VOLUME VAN DE OPROEP JAKOST ZVONENJA JAČINA ZVUKA POZIVA HÍVÁS HANGERŐ HLASITOST VOLÁNÍ HLASITOST VOLANIA GŁOŠNOŚĆ DZWONKA VOLUM APPEL ΕΝΤΑΣΗ ΚΛΗΣΗΣ ГРОМКОСТЬ ВЫЗОВА</p>

Tab. 1



Il marchio b-red è di proprietà di Bpt S.p.A

Importato da Bpt S.p.A per il mercato europeo
Via Roma, 41 - 30020 Cinto Caomaggiore (VE)-Italy
www.bpt.it

The trademark b-red is property of Bpt S.p.A

*Imported for EU market by Bpt S.p.A
Via Roma, 41 - 30020 Cinto Caomaggiore (VE)-Italy
www.bpt.it*